



Cap sur l'avenir



« Une transition énergétique pourrait ouvrir la voie à un échange technologique de haut niveau » **Pages 16-19**

L'AHK Algérie, un partenaire attentif **Pages 9- 11**



Des communes vertes pour l'Algérie **Page 15**



Il n'est pas indispensable
de garder toujours le même
point de vue; personne ne
peut nous empêcher de
devenir plus intelligent.

Adams

...Ils ont dit chez nous.....	4-5
<i>Par S. Mana</i>	
Coopération algéro-allemande dans l'industrie mécanique.....	6-8
Les camions multifonctions Mercedes Benz ont la côte	
<i>Par Ilhem Tir</i>	
Interview avec Dr. Monika Erath, Directrice Générale de la Chambre de commerce algéro-allemande AHK Algérie.....	9-11
L'AHK Algérie, un partenaire attentif	
<i>Par S. Mana</i>	
Partenariat énergétique : Sans transition.....	12-14
<i>Par S. Mana</i>	
Un projet allemand pour rétablir la nature dans ses doits.....	15-15
Des communes vertes pour l'Algérie	
<i>Par S. Mana</i>	
Son excellence l'ambassadeur Elisabeth Wolbers à Regard' Algérie.....	16-19
"Une transition énergétique pourrait ouvrir la voie à un échange technologique de haut niveau"	
<i>Propos recueillis par Ilhem Tir</i>	
L'université de Leipzig soutient les sportifs algériens depuis 40 ans.....	20-22
<i>Par Ranida yasmine meraz</i>	
المستشارة الألمانية «أنجيلا ميركل» في عيون الجزائريين.....	23-27
<i>صوفيا منغور</i>	
علاقات اجتماعية تخطت الشراكة الاقتصادية والمناخ السياسية.....	28-31
ألمانيا والجزائر في تزاوج منذ القرن التاسع عشر	
<i>صوفيا منغور</i>	
رينميتال الجيري» لإنتاج السيارات.....	32-33
وجه لنجاح الشراكة الألمانية الجزائرية في الصناعة العسكرية	
<i>وردة نوري</i>	
تسهيلات للمهاجرين : ألمانيا الوجهة الثانية للجزائريين بعد كندا.....	34-35
<i>نوري وردة/ مفيدة طريفي</i>	
تعلم اللغة الألمانية.....	36-37
رهان الشباب لتحقيق حلم الدراسة والعمل بالخارج	
<i>مريم بحشاشي</i>	
نصيرة قريشي، أستاذة متقاعدة ترفض مغادرة قاعات الدرس.....	38-40
رافقت الطلبة لأكثر من 32 سنة في تعلم لغة نيتشه	
<i>حاورتها مريم بحشاشي</i>	

Eine schöne Freundschaft

Par S. Mana

Elle évolue à l'écart des discours gavés de bonnes intentions. La relation économique empreinte, plutôt de pragmatisme est une chance de plus que s'accordent l'Algérie et l'Allemagne pour une coopération bâtie à la mesure des ambitions de chacune des parties et préservée des ombres de l'incertain.

On y voit plus clair dans des projets concrets pesés et repesés pour en extraire juste ce dont on a besoin, les artifices du moment ne comptent pas pour deux pays partenaires à juste titre qualifiés de « deux grands pays, de longue date liés par une étroite amitié ».

Que notre pays profite du savoir-faire allemand et de son expertise dans les technologies de pointe dans diverses industries est, un plus que l'Algérie affectionne particulièrement au gré de ses besoins grandissants en terme de diversification de l'économie. Mais, aussi et surtout pour réussir le pari de l'efficacité énergétique, plus qu'un objectif : un défi de taille pour lequel le choix du partenaire ne peut s'accommoder de l'aléatoire tellement les enjeux sont importants engageant l'avenir de tout le pays et de celui de ses générations futures.

C'est parce qu'elle est dûment entretenue par la force du respect mutuel des spécificités de chacune des parties que la relation algéro-allemande ne peut que prospérer à l'ombre des avantages multiples que chacune des deux parties recèle.

Le partenariat économique entre l'Algérie et l'Allemagne n'est plus à démontrer, il se défend par les utilisateurs des véhicules industriels fabriqués localement, par les appareils de maintenance, de matériaux de construction, du gaz comprimé et autres industries fabriqués localement sous le label allemand.

Sur des pas sûrs et mesurés, les différents projets de coopération et de partenariat tant au niveau bilatéral qu'à l'échelle des entreprises des deux pays, la tendance est à la sérénité dans l'enrichissement de cette relation dans laquelle notre pays a tellement à offrir en termes de potentialités certes mais aussi en termes de respect pour la qualité allemande. Après tout, les plus belles amitiés sont celles qui prennent le temps de murir.

...Ils ont dit chez nous



Angela Merkel, lors de sa visite à Alger en 2018

«Nous souhaitons apporter une contribution à la diversification de l'économie algérienne qui dépend du pétrole et du gaz avec la baisse des prix des matières premières ces dernières années, vous avez dû parcourir un chemin difficile

(...) nous avons également lancé un partenariat dans le

domaine de l'énergie et nous pouvons faire davantage de progrès. (...) Nous avons établi une coopération étroite dans le domaine de la défense nous voulons poursuivre cette coopération structurée, notamment dans la lutte contre le terrorisme ».

Elisabeth Wolbers, Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne en Algérie

« L'Algérie et l'Allemagne, deux grands pays de longue date liés par une étroite amitié - et ceci dans les domaines de l'économie ainsi que dans celui de la politique et dans le contexte culturel ... »



Monika Erath, Directrice Générale de AHK Algérie



«Il y a encore un potentiel d'amélioration des investissements étrangers, notamment allemands en Algérie. Comme base décisive, l'Algérie devrait continuer à améliorer les conditions réglementaires pour attirer plus d'entreprises allemandes chez elle. Le positionnement de l'Algérie en tant que partenaire dans les échanges commerciaux et les investissements en Allemagne représente également un levier important. L'AHK, en tant que partenaire solide et compétent, offre ses conseils et son assistance à l'économie algérienne.»

Rainer Baake, ancien secrétaire d'Etat au ministère fédéral allemand de l'Economie et de l'énergie

«L'Algérie est un partenaire attractif pour l'Allemagne. Je suis convaincu que le Partenariat Énergétique Algéro-Allemand générera des avantages pour les deux pays dans la perspective d'un approvisionnement énergétique durable.»



...Ils ont dit chez nous



Le ministre allemand des Affaires étrangères, *Heiko Maas* à partir d'Alger

« Nous attendons que le Conseil de sécurité impose des sanctions à ceux qui violent les obligations du cessez-le-feu en Libye (...) nous demandons à toutes les parties de ne pas fournir de soutien direct ou indirect aux parties libyennes et de respecter la décision d'interdire la fourniture d'armes à ce pays. (...) les résultats de la réunion d'Alger seront extrêmement importants pour l'Afrique et pour l'Europe. L'implication d'autres pays dans la solution est importante et l'Allemagne soutient chaque initiative pour une solution politique ».

M^{me} Ulrike Knotz à l'issue de son mandat d'ambassadeur à Alger

« L'Algérie est le point culminant de ma carrière. Après deux ans de service en tant qu'Ambassadeur (...) Alger est mon dernier poste et en quelque sorte le moment fort de ma carrière. J'ai vécu mes deux ans ici comme un privilège, celui d'être témoin de développements d'importance historique, de voir comment, d'une manière absolument impressionnante, le désir de la population des réformes profondes est soudainement apparu à la surface et a déclenché une dynamique politique à couper le souffle ».



Coopération algéro-allemande dans l'industrie mécanique

Les camions multifonctions Mercedes Benz ont la côte

Par : Ilhem Tir

Les relations algéro-allemandes ne concernent pas uniquement le volet économique, bien que celui-ci soit particulièrement important, mais concernent également les volets militaire, sécuritaire et culturel.



Le ministre algérien de l'Industrie, Mr AÏT ALI BRAHAM a souligné la volonté politique de l'Algérie à relancer la machine industrielle nationale, « sur des bases solides et avec des partenaires qualifiés » tel que l'Allemagne et ce, à travers ce nouvel arsenal juridique et réglementaire. Se montrant favorable à toute forme de partenariat avec l'Allemagne, alliée historique de l'Algérie dans le domaine industriel durant les années 1970, le ministre de l'Industrie a plaidé pour des partenariats gagnant/gagnant qui s'inscrivent dans la durée. Un intérêt qui ne date pas d'aujourd'hui puisque les relations économiques entre les deux pays ont toujours été au centre de l'intérêt des autorités des deux pays qui manifestaient, à chaque occasion, leur volonté de hisser ce partenariat bilatéral à des niveaux supérieurs. Si l'on considère le secteur industriel, plusieurs filières

intéressent les entreprises allemandes dont particulièrement l'industrie mécanique, la sous-traitance automobile, l'énergie renouvelable et l'industrie pharmaceutique. Dans la filière mécanique, l'Algérie et l'Allemagne sont déjà liées par des partenariats d'envergure tels ceux de la production en Algérie de véhicules de la marque Mercedes-Benz entre le groupe allemand Daimler (société mère de Mercedes-Benz), la Société nationale de véhicules industriels (SNVI), le ministère de la Défense nationale (MDN) et le groupe émirati Aabar. Un partenariat qui a donné naissance à trois sociétés mixtes algéro-germano-émiraties en 2012 pour développer l'industrie mécanique en Algérie. Il s'agit notamment de la Société algérienne pour la production de poids lourds Mercedes-Benz (SAPPL MB) à Rouiba, la Société algérienne pour la fabrication de véhicules de marque Mercedes-Benz (Safaa) à

Tiaret et la Société algérienne de fabrication de moteurs de marque Mercedes-Benz, Deutz et MTU à Oued Hamimime à Constantine. Ainsi et dès 2013, une trentaine de sous-traitants nationaux ont été identifiés dans le cadre des projets de partenariat algéro-émirati-allemands pour le développement de l'industrie mécanique sous la marque du groupe allemand Daimler (Mercedes). Les retombées de ces projets qui avaient démarré en 2014 ont été jugées de positives permettant la création de plus de 800 emplois directs. Le défi était alors l'intégration des moteurs fabriqués par l'usine de Constantine destinés aux véhicules SNVI de Rouiba, sous le label «Mercedes» avec un taux de 30% durant les cinq premières années et le renforcement de la qualification des personnels à travers les mises à niveau et la spécialisation qui participeront à l'amélioration de la productivité.



Par les chiffres, pas moins de 446 camions multifonctions de marque Mercedes-Benz produits en Algérie ont été livrés en avril 2020, au profit de la Direction centrale du matériel, du ministère de la Défense nationale (MDN), de la Direction générale de la sûreté nationale (DGSN) et d'organismes et entreprises publiques et privées. Ces véhicules ont été fabriqués au niveau des unités de la Société algérienne pour la production

de poids-lourds de marque Mercedes Benz (SAPPL-MB) relevant du MDN, sise à Rouiba selon Mr Hamoud Tazrouti, Directeur général de Algerian Motors services –Mercedes Benz (AMS-MB) spécialisée dans les services vente et après-vente des véhicules d'industrie militaire de cette marque allemande. Une livraison, qui intervient en dépit de la conjoncture difficile que traverse le pays du fait de la propagation de la pandémie Covid-19, confirme l'attachement des entreprises de l'industrie militaire nationale à respecter leurs engagements à l'égard de leurs clients, parmi les institutions sécuritaires et entreprises publiques et privées. A noter que la capacité de production de la société AMS-MB est passée de 2.500 véhicules (camions et bus) en 2018 à 4.000 unités en 2020. Pour sa part, le président du Conseil d'administration de la société algérienne de développement de véhicules Mercedes Benz (SAFAV/MB), le général Smaïl Krikrou, avait mis en avant «l'intérêt particulier» qu'accorde le Haut Commandement à ces industries, appelées à davantage d'efforts pour développer et diversifier le produit, en vue de satisfaire tous les besoins et toutes les exigences de l'institution militaire et du marché national, en général.

Interview avec Dr. Monika Erath,
Directrice Générale de la Chambre de commerce
algéro-allemande AHK Algérie



L'AHK Algérie, un partenaire attentif

Interview réalisé par S. Mana

Aux commandes d'un espace trait d'union entre l'économie allemande et l'économie nationale, Monika Erath qui entame le dernier trimestre de sa première année en Algérie est optimiste. Elle voit grand grand quant au développement de la relation économique entre les deux pays. Les opportunités sont là, tout comme la bonne volonté de booster une relation qui a toutes ses chances de constituer un « moteur de croissance », dira Monika Erath qui, a eu l'amabilité de répondre à nos questions prenant à témoin la disponibilité allemande à accompagner l'économie algérienne et renforcer le partenariat algéro-allemand.

La chambre algéro-allemande a 20 ans, c'est le bel âge pour faire des projets d'avenir, est-ce que c'est le cas pour la AHK et comment évolue cette structure d'importance capitale dans la relation algéro-allemande ?

La chambre algéro-allemande (AHK Algérie) a été créée en 2005. Au cours de cette période, notre association est devenue importante, comme vous le dites à juste titre, je dirais même plus, une institution centrale pour la promotion des relations économiques algéro-allemandes.

En tant qu'organisation basée et orientée vers ses adhérents, la représentation des intérêts de nos membres vis-à-vis de la politique économique, des affaires et de la société est une préoccupation centrale de l'AHK Algérie. A cette fin, nous sommes toujours en étroite relation avec l'Association allemande des Chambres de Commerce et d'Industrie (DIHK) et avec nos 139 partenaires AHK dans 92 pays, avec 79 chambres d'industries et de commerce établis dans toute l'Allemagne sur divers sujets économiques, avec des ministères en Allemagne mais aussi en Al-

gérie, ainsi qu'avec les autorités et les associations des deux pays. Je voudrais aussi saisir cette occasion pour attirer une attention particulière sur l'Ambassade d'Allemagne à Alger, avec laquelle nous entretenons un échange très intense et régulier.

En outre, l'AHK Algérie est toujours à la disposition des entreprises pour répondre à leurs préoccupations individuelles en tant qu'interlocuteur et consultant compétent. Dans cet objectif, nous offrons un large éventail de services adaptés aux besoins de nos membres. Qu'il s'agisse de recherches de partenaires, études de marché par secteur d'activité, représentation officielle des organisateurs de foires et salons allemands et organisation de voyages d'information et de réunions B2B vers l'Allemagne ainsi que vers l'Algérie, etc.

Un troisième pilier important pour notre AHK est la participation et la mise en œuvre de projets bilatéraux mais, aussi multinationaux. Notre objectif est de faciliter l'entrée sur le marché de nos entreprises membres par des programmes de soutien en Allemagne et aussi en Algérie.

Pour ce fait, nous disposons de divers instruments de projets de promotion du commerce extérieur et de développement des marchés, en particulier du côté allemand que, nous essayons d'analyser et d'activer pour nos membres.

Il a été annoncé, lors de la visite en Algérie de la chancelière allemande Angela Merkel en 2018, une vingtaine de projets de partenariat entre les opérateurs algériens et allemands est-ce qu'il y'a eu suite ?

Effectivement, plusieurs Joint-ventures entre des entreprises algériennes et allemandes sont en cours, essentiellement dans le secteur de l'industrie et particulièrement dans celui de l'industrie automobile et d'engins roulants ; il y en a d'autres dans le domaine du transport ferroviaire. La coopération entre les entreprises algériennes et allemandes a nettement évolué ces dernières années, devenant un moteur de croissance économique pour l'Algérie.

Il est à préciser que les sociétés allemandes veillent à travers ces différents projets, à ce qu'un transfert de technologie soit assuré et il s'engage de fort belle manière dans la formation professionnelle du personnel algérien.

Il est à signaler par ailleurs, que plusieurs sociétés allemandes se sont installées en Algérie avant la loi de finances 2009. Ces dernières se sont très bien développées, certaines sont leaders dans leur domaine d'activité et contribuent chaque année à stimuler la croissance économique algérienne et la création de l'emploi.

L'Allemagne est à la 5^{ème} place en tant que partenaire commercial de l'Algérie avec 6,13% des importations algériennes, est-ce que l'Allemagne s'accommode de cette position ?

L'économie allemande est essentiellement basée sur les entreprises orientées vers l'export, avec un volume annuel d'environ 1.328 milliards d'euros de biens et services exportés. Je suis d'accord avec vous pour dire que pendant longtemps, l'Allemagne a eu du mal à s'imposer sur le marché africain. Actuellement, le volume des exportations vers l'Afrique ne constitue que 2% de l'ensemble de ses échanges commerciaux mondiaux. Toutefois, l'Algérie occupe déjà une place parmi les premiers 25% des partenaires commerciaux de l'Allemagne. Cependant, le marché algérien en particulier relève d'une grande importance pour l'Allemagne. Nous sommes donc aussi heureux que depuis quelques années, il existe plusieurs initiatives des autorités allemandes pour booster et renforcer les échanges commerciaux entre les deux pays, en créant un réseau économique africain financé par le ministère allemand de l'économie. L'objectif recherché est d'accompagner et de faciliter l'accès au marché des différents pays africains pour les entreprises allemandes.

Enfin, la création de la Chambre Algéro-Allemande de Commerce et d'Industrie en 2005 est un signe fort de la volonté du ministère allemand de l'économie d'intensifier les échanges économiques entre les deux nations Allemagne et Algérie.

Sont implantées en Algérie près de 200 entreprises allemandes comme il existe un accord relatif à la non double imposition en

matière d'impôts toutefois, sur les dix dernières années, ni le nombre d'entreprises ni le volume des investissements allemands n'a changé est-ce que la révision de la règle 51/49% est le seul facteur bloquant, sachant qu'il existe entre les deux pays un accord de protection réciproque des investissements ?

Nous estimons que la règle 51/49 était effectivement une barrière aux investissements directs en Algérie, du fait que nous avons enregistré très peu de projets d'investissement et de sociétés créées depuis son instauration. Les derniers chiffres parlent d'une baisse du flux des investissements directs étrangers (IDE) à destination de l'Algérie, qui ont enregistré 1.164 millions d'euros en 2019, contre 1.236 de millions d'euros en 2018. Nous saluons l'initiative du gouvernement algérien d'améliorer le climat des affaires en Algérie, en modifiant la règle 51/49 et en la rendant propre aux secteurs stratégiques, en introduisant des changements notables concernant le régime de l'investissement étranger, avec la suppression du droit de préemption applicable aux cessions d'actions détenues par des parties étrangères. D'autre part, il serait très important que le climat d'investissement soit propice aux investisseurs étrangers et apporte des changements structurels pour rendre l'Algérie encore plus attractive en termes de financement des entreprises, contrôle et transferts de changes, digitalisation des procédures douanières, fiscales, et surtout une stabilité des lois.

Le dernier Conseil des Ministres a adopté la décision d'ouvrir le secteur des transports aérien au privé comme « irréversible » d'ailleurs comme le transport maritime pensez-vous que cette nouveauté va gagner l'intérêt allemand surtout qu'il y'avait un projet d'accord entre les deux pays concernant le transport ?

Nous estimons que le transport peut-être un levier supplémentaire de la coopération Algéro-Allemande. Cette décision d'ouvrir le transport maritime et aérien aux sociétés privées va sûrement renforcer ce secteur et créer une nouvelle dynamique dans les échanges commerciaux avec Algérie, ainsi qu'avec ses partenaires commerciaux.

Le transport est devenu un élément essentiel dans la croissance économique des pays. L'Algérie dispose déjà d'une très bonne infrastructure portuaire, sans oublier son positionnement stratégique qui lui donne un avantage considérable pour attirer des investisseurs allemands dans ce domaine et devenir une plaque tournante dans les échanges commerciaux entre l'Afrique et l'Europe.

L'intérêt de la coopération algéro-allemande réside essentiellement dans la qualité de l'expertise allemande dans les technologies des énergies renouvelables ce dont a besoin l'Algérie qui se prépare à l'après pétrole en inscrivant l'efficacité énergétique et la diversification des sources d'énergies comme objectifs à atteindre dans le court terme. Comment appréciez-vous cette coopération qui avance en dents de scie ?

Je suis ravie que vous évoquiez la grande expertise de l'Allemagne dans le domaine des énergies renouvelables. Cependant, j'espère naturellement que notre savoir-faire sera également vu et reconnu dans d'autres postes clés.

Mais pour aborder plus en détail le sujet des énergies renouvelables, permettez-moi de commencer par revenir sur le partenariat énergétique entre l'Allemagne et l'Algérie, qui a été mis en place et activement poursuivi dès 2015. Depuis cinq ans maintenant, des acteurs du monde politique, des affaires et de la société, mènent un dialogue actif sur les questions d'énergie renouvelable au niveau bilatéral. L'un des objectifs est de contribuer à une transformation efficace des systèmes énergétiques au niveau mondial. De même, ce partenariat a pour objectif de contribuer au développement et à l'expansion des sources d'énergies renouvelables en Algérie, afin d'utiliser de manière encore plus forte et plus ciblée l'immense potentiel du pays. L'AHK Algérie est un partenaire central dans cette coopération et contribue efficacement à cette démarche, en organisant chaque année des délégations d'hommes d'affaires pour les entreprises du secteur des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique, ainsi que des conférences thématiques et surtout des rendez-vous de type « B2B » entre les opérateurs économiques de chaque pays.

Un signal important a été envoyé par l'Algérie cette année avec la création d'un ministère des énergies renouvelables (MTEER). Nous sommes convaincus que les grands thèmes, tels que l'augmentation de l'efficacité énergétique par la création de capacités supplémentaires grâce à la mise en place du MTEER, permettront d'obtenir des résultats rapidement. En attendant, la partie algérienne a annoncé la mise en place de projets d'énergie solaire à grande échelle. A notre connaissance, des appels d'offres pour des projets de 500 MW sont prévus.

L'Allemagne à travers ses compétentes institutions et entreprises est prête à continuer à apporter sa longue expérience en matière de coopération avec l'Algérie et à renforcer le partenariat Algéro-Allemand.

Sans transition

Par S. Mana



Dans le courant du prochain trimestre, une journée de l'énergie algéro-allemande sera organisée à Alger. De hauts responsables des deux pays et experts plancheront à cette occasion sur les techniques de pointe, modèles et faisabilité de la transition énergétique. La décision a été annoncée ce décembre, à l'issue de la dernière audience accordée par le ministre de la transition énergétique et des énergies renouvelables Chems Eddine Chitour à son excellence l'ambassadeur d'Allemagne en poste à Algérie Elisabeth Wolbers. C'est dire la pertinence d'un tel évènement dans l'évolution du partenariat énergétique algéro-allemand.

Cette rencontre tenue à cette échelle de gouvernance traduit à juste titre cette évolution du partenariat algéro-allemand et confirme le renforcement d'un processus entamé depuis déjà plusieurs années déjà. En somme, c'est un engagement que les deux hauts responsables ont tenu à réitérer au bénéfice de l'économie nationale. A ce stade de la coopération et du partenariat particulier, il est attendu que la confirmation de cet engagement se décline en un ensemble de projets effectifs et, surtout « mutuellement bénéfiques ».



La partie allemande, à travers l'ambassadeur n'a pas manqué d'exprimer sa satisfaction quant à la création du ministère de la Transition Énergétique et des Énergies Renouvelables sachant que la collaboration algéro-allemande trouvera en l'institution de Chitour, l'interlocuteur de choix. Ce qui ne peut que faciliter le processus de mener les projets en commun à bon port d'autant qu'il est prévu que ce partenariat porte sur un ensemble de sujets de projets stratégiques comme la maîtrise des technologies de production, les transferts de savoir-faire et d'expertise et, la formation et la recherche.

Le développement des énergies renouvelables en Algérie, connaît une réelle dynamique qui ne se limite pas à la réalisation d'infrastructures de production de l'électricité, mais se traduit par la ferme volonté de bâtir une industrie novatrice orientée résolument vers la recherche et l'acquisition d'un savoir-faire permettant à l'économie nationale de s'affirmer en tant que productrice de plus-value.

Le Programme National des Énergies Renouvelables (PNER) allant jusqu'à horizon 2030 trace les grands axes de développement de cette industrie de « domaine d'excellence » au bénéfice d'un partenariat renouvelé entre l'Algérie et l'Allemagne comme soutenu, il y'a quelques mois par notre ambassadeur à Berlin, sur les colonnes de la presse allemande.

Même si le grand public ne connaît que le projet Désertec, mis de côté pour l'instant eu égard à l'incapacité financière du pays à faire dans le gigantisme, les opportunités sont multiformes et tellement prometteuses pour donner au partenariat historique entre les deux pays des suites stratégiques. C'est d'ailleurs ce que n'a pas manqué de relever le diplomate algérien, en octobre dernier quand il a indiqué que le champ de l'investissement en Algérie était « très vaste » et qu'il y avait de la place pour les partenaires qui veulent s'engager dans une relation « gagnant-gagnant », avec aussi bien les opérateurs du secteur public qu'avec ceux secteur privé.

La dynamique du renouvelable est en marche, comme tracée dans le programme du président de la république et est résolument tournée vers la création d'une assise industrielle à forte valeur ajoutée à commencer par la rupture avec la dépendance des énergies fossiles brutes. Le choix du partenaire allemand entre dans cette logique de pouvoir un jour s'éloigner de la contrainte de dépendre de la rente pétrolière en inscrivant l'économie nationale au registre du développement pérenne.

Outre les projets d'investissement directs attendus dans le cadre du renforcement du partenariat énergétique entre l'Algérie et l'Allemagne, les choses avancent et se font nombreuses elles émanent d'initiatives des organismes spécialisés des deux pays. Il est ainsi du cas de la GIZ qui, en sa qualité de partenaire du ministère de l'énergie s'investit dans la promotion En Algérie des « bonnes pratiques » dans le domaine de l'efficacité énergétique en direction notamment des jeunes.

La création du premier réseau algérien de l'efficacité énergétique a été le fruit de cette coopération entre organismes spécialisés. C'était à l'issue de la journée algéro-allemande de l'énergie, tenue en 2019 à Alger. Huit entreprises nationales privées et publiques ont été sélectionnées dans le cadre d'un programme conjoint entre l'APRUE et la GIZ. Durant trois ans, ces entreprises devront mettre au point des plans propres de gestion efficace d'énergie, elles seront accompagnées en cela par les experts de l'Agence Nationale de l'Énergie et du GIZ. La tenue de la prochaine journée de l'énergie devant avoir lieu dans le courant du premier trimestre 2021 permettra entre autres sujets à développer à l'occasion aux deux parties de faire le point sur l'état d'avancement de ce programme.

Le gouvernement algérien rassure

« Le gouvernement est déterminé à tout mettre en œuvre afin d'instaurer un modèle énergétique durable, où l'efficacité serait le maître mot », la déclaration du premier ministre souligne et, sans ambages la détermination de l'état algérien à rentabiliser ses ressources naturelles dans le sens du développement économique et du bien-être du citoyen. Le dernier rapport du Commissariat national aux énergies renouvelables insiste sur l'accélération du rythme de la transition des énergies renouvelables, ce qui va se traduire inévitablement par des projets concrets surtout que le partenaire n'est plus à rechercher. La présentation de ce rapport, rappelons-le s'est faite à, à peine quelques jours suivant l'audience accordée par le ministre des énergies renouvelables à l'ambassadeur allemand en poste à Alger.



Le gouvernement algérien s'engage à mobiliser, « sans délai » les soutiens financiers nécessaires, dans l'objectif d'accélérer le déploiement des énergies renouvelables et diversifier leurs usages dans l'ensemble des secteurs d'activités, créateurs de richesses réaffirme, en cette fin d'année 2020 son engagement à asseoir les fondements d'une transition énergétique adaptée aux spécificités nationales. Le premier ministre insiste sur la grande importance accordée à la formation et la qualification des ressources humaines, la recherche et l'innovation afin de favoriser l'émergence d'une élite en mesure de relever les défis socioéconomiques, techniques et technologiques liés à la transition énergétique.

« Il veillera également à créer l'écosystème approprié à une amélioration effective des cadres réglementaire et législatif régissant l'ensemble des activités énergétiques dans le pays, notamment celles destinées à attirer et diversifier les investissements, selon une gouvernance à l'épreuve de tout acte pouvant entraver le développement serein du domaine ».

Le cadre juridique, l'autre garantie

La coopération dans le secteur de l'énergie entre l'Algérie et l'Allemagne trouve en la déclaration d'intention commune signée par les deux pays à Berlin le

26 mars 2015, le cadre juridique qui lui garantit les conditions d'évolution et de diversification de cette coopération stratégique selon les besoins de chacune des deux parties.

Outre le confortement des relations bilatérales dans le domaine des politiques énergétique, il est donné sa chance à la coopération concrète d'évoluer au niveau des institutions spécialisées et entreprises surtout en ce qui concerne le mix énergétique, le développement des énergies renouvelables et l'efficacité énergétique, lesquels segments constituent une priorité dans la nouvelle politique énergétique nationale d'où le choix pertinent du partenaire allemand. L'expertise et le savoir-faire allemands sont tout indiqués pour que notre pays réussisse au mieux la transition énergétique décidée.

Ce cadre juridique a donné lieu à la mise en place d'un comité de pilotage et deux groupes de travail thématiques composés de représentants des deux gouvernements et de ceux des secteurs économiques des deux pays. Le plan de travail porte sur quatre (04) axes thématiques prioritaires inhérents aux échanges multiples dans le domaine des énergies renouvelable, l'efficacité énergétique, le transfert de technologie, la recherche et la formation sont autant d'axes stratégiques susceptibles d'être développés et dont on peut apprécier d'ailleurs les premiers projets en cours.

Un projet allemand pour rétablir la nature dans ses doits

Des communes vertes pour l'Algérie

Par S.M

Quatre (04) communes pilotes ont été retenues pour contribuer à la réalisation des objectifs tracés dans le cadre du plan national de transition énergétique, par ailleurs, la consommation de l'énergie de trente (30) autres communes-pilotes sera étudiée et suivie à travers des tableaux de bord élaborés à ce effet. Le projet va durer jusqu'en 2023



« Tafoukt » est un projet de réalisation de plusieurs centrales solaires photovoltaïques d'une capacité cumulée de 4 000 MW

L'accord a été conclu à Alger, en cette fin d'année 2020 entre le ministère de l'Intérieur, des Collectivités locales et de l'Aménagement du territoire et l'Agence allemande de coopération (GIZ) porte sur la réalisation du projet intitulé «Communes Vertes». Il s'agit pour les communes retenues dans ce projet d'adapter leurs installations aux nouvelles technologies d'efficacité énergétique et d'énergies renouvelables. Les communes concernées qui seront accompagnées et assistées par l'expertise allemande pourront mettre en place de nouvelles méthodes de gestion de la consommation énergétique au bénéfice d'une rationalisation de cette énergie et à un coût moindre. Les gestionnaires et responsables au niveau local seront fournis en outils didactiques et autres guides méthodologiques pour une réussir cette transition tout en assurant la durabilité des installations. Ces transformations nouvelles sont évidemment encadrées par un dispositif réglementaire incitatif favorisant la réalisation de projets relatifs à l'énergie renouvelable économiquement viable pour les communes et profitable aux consommateurs. La satisfaction est aussi exprimée, à l'occasion par le partenaire allemand qui, par la voix du chargé de

la coopération au sein de l'Ambassade d'Allemagne en Algérie a estimé que la signature de ce contrat, faisant partie des nombreux projets de coopération énergétique entre les deux pays exprime « la fierté allemande de partager ses expériences et de contribuer avec ses idées » à la réussite des ambitions de la transition énergétique.

Toujours, selon l'optique allemande, ce projet entre dans le cadre des Objectifs de développement durable (ODD) des Nations-Unies. «Communes vertes» contribuera à atteindre deux ODD, à savoir l'ODD 7 visant à garantir l'accès de tous à une énergie propre avec un coût abordable ainsi que l'ODD 11 visant à parvenir à des villes et communes durables a tenu à le souligner le partenaire du projet.

L'optimisation de l'énergie au niveau de la commune est expliquée par la cheffe du projet «communes vertes» au sein du GIZ, Rebekka Hiltz-D'Bichi par l'amélioration de la qualité et de la durabilité des produits, des services et installations des énergies renouvelables, de l'identification et de la réalisation des modèles d'affaire pour promouvoir le rôle du secteur privé local dans les chaînes de valeur.



Il s'agit en somme d'un projet innovant qui va réconcilier nos communes avec les habitudes séculaires des algériens de protéger ce qui est précieux et, le bien-être des citoyens l'est de façon particulière.

Son excellence l'ambassadeur Elisabeth Wolbers à Regard' Algérie

“Une transition énergétique pourrait ouvrir la voie à un échange technologique de haut niveau”

Propos recueillis par Ilhem Tir

Les relations économiques entre l'Algérie et l'Allemagne enregistrent, depuis ces dernières années une dynamique appréciable à travers des partenariats multisectoriels mais, qui appellent à connaître un nouvel élan. Dans cette édition dédiée à la coopération algéro-allemande, son excellence l'ambassadeur Elisabeth Wolbers a abordé différents aspects de ce partenariat tout en se prononçant sur les dossiers prioritaires.

Regard'Algérie : L'année 2020 marque une nouvelle étape dans le développement des relations bilatérales entre les deux pays. Quels dossiers doivent selon vous, peser en priorité ?

Mme Elisabeth Wolbers : Les relations entre l'Algérie et l'Allemagne, entre nos deux pays et nous deux peuples, sont traditionnellement bonnes et amicales. Il y a une coopération fructueuse dans tous les domaines – économique, politique et culturel. Et c'est un grand plaisir pour moi de voir l'intérêt et surtout la sympathie avec laquelle les algériens et les algériennes nous accueillent.

En 2020 nos deux pays ont dû faire face, comme le monde entier au défi sans précédent de la pandémie Covid19. La souffrance, les restrictions sociales et les répercussions économiques entraînées par cette pandémie n'étaient pas sans influence sur nos relations bilatérales. Notamment il y avait beaucoup moins de visites et de rencontres personnels. Mais en même temps j'étais impressionnée de voir combien d'activités ont pu continuer. Et que souvent les partenaires ont trouvé de nouveaux moyens pour intensifier leur coopération. Par exemple la Chambre algéro-allemande de Commerce et d'Industrie a organisé des ateliers sous forme de webinaires. L'Institut Goethe a commencé à offrir des cours de langues allemande en ligne et les Secrétaires d'Etat de nos ministères des affaires étrangères ont tenu leurs consultations par visioconférences.

Les questions de sécurité sur le plan international et notamment en Afrique du Nord occupent un rôle important dans nos relations bilatérales.

L'Algérie participe au processus de Berlin qui vise à trouver une solution politique et inclusive du conflit en Lybie : Le Président Tebboune et son ministre des Affaires Etrangères Boukadoum ont participé à la conférence de Berlin au début de cette année et nos deux pays co-président un des groupes de travail pour la mise en œuvre des résultats de cette conférence.

Sur le plan économique les relations sont marquées, cette année par une situation particulièrement difficile pour tous les acteurs néanmoins, il y a des perspectives positives. Les thèmes qui sont au cœur du partenariat algéro-allemand se rapportent à l'énergie. C'est-à-dire que les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique gagnent de plus en plus d'importance, en Algérie notamment par la création du Ministère de la transition énergétique. L'Algérie a levé la règle 49/51 pour beaucoup de secteurs, c'était un signal encourageant pour les entreprises allemandes intéressées par l'investissement en Algérie.

Un domaine essentiel dans nos relations, c'est la culture. Nous constatons un intérêt croissant pour l'apprentissage de la langue allemande, de mieux connaître l'Allemagne et surtout d'intensifier les échanges. Malheureusement, cette année toutes ces activités étaient limitées par la pandémie. Mais l'Institut Goethe et ses partenaires algériens ont réussi à trouver des alternatives innovantes.

Récemment ils ont aussi repris les cours de la langue allemande en présence. Maintenant nous nous préparons pour faire encore plus l'année prochaine. L'accord culturel que l'Algérie et l'Allemagne doivent signer nous offrira de nouvelles possibilités pour faire avancer davantage notre coopération déjà très fructueuse.

Comment estimez-vous le climat des affaires en Algérie ? Quels sont les domaines qui peuvent intéresser les investisseurs allemands ?

Les investisseurs allemands sont actifs en Algérie depuis longtemps, surtout dans les secteurs hors hydrocarbures, ils contribuent ainsi à la diversification de l'économie algérienne. Quant aux secteurs d'intérêt pour les investissements potentiels futurs, je les vois d'abord dans un approfondissement de l'engagement existant : dans la production chimique, dans l'industrie pharmaceutique, dans les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique. L'agriculture pourrait devenir également un point d'attrait. C'est un secteur qui présente une croissance constante. La Chambre algéro-allemande de Commerce et d'Industrie, l'AHK, a créé un service particulier pour soutenir la coopération dans ce domaine.

En ce qui concerne le climat des affaires : Il est clair, que c'est un élément important pour les investisseurs actuels et potentiels. Les éléments contraignants sont largement discutés parmi les experts et les acteurs économiques algériens et internationaux. Le Président Tebboune s'est engagé à œuvrer à une amélioration du climat des affaires.

Que préconisez-vous pour le développement du partenariat entre les deux pays dans le domaine des énergies renouvelables et de l'environnement ?

Le partenariat énergétique entre nos deux pays se porte bien et la création d'un ministère pour la transition énergétique montre l'intérêt particulier de l'Algérie dans ce domaine. Depuis 2013, trois centrales solaires d'une capacité totale de 85 MW ont été réalisées par une entreprise allemande qui est aussi partenaire d'une société algérienne pour un projet d'hybridation à Tindouf. Une autre entreprise allemande avait récemment participé à l'appel d'offre de 150 MW de la CREG. A côté des engagements du secteur privé nous menons aussi un échange régulier au niveau gouvernemental. Les journées algéro-allemandes de l'Energie que nous organisons ensemble à Alger chaque année ont bien souligné le potentiel et l'intérêt des acteurs des deux pays dans ce partenariat gagnant-gagnant.

Une transition énergétique algérienne pourrait ouvrir encore plus la voie à un échange technologique de haut niveau, contribuer à la diversification de l'économie et créer un nombre important de nouveaux emplois.

En plus, notre coopération dans ce domaine peut contribuer aux efforts mondiaux dans la lutte contre le changement climatique afin d'assurer un développement durable pour les générations futures.

Le secteur de l'environnement est au centre de notre coopération technique depuis 30 ans. L'agence allemande pour la coopération internationale, la « GiZ », en partenariat avec le ministère de l'environnement a tissé un large réseau en Algérie et a réalisé des projets dans tout le pays, d'Annaba, en passant par Biskra, El Oued et Alger jusqu'à Tlemcen.



Au mois d'octobre j'ai eu l'occasion de participer à un événement symbolique dédié à cette coopération fructueuse.

C'était la remise des prix d'un concours national pour les élèves autour sur le sujet de l'environnement. Le ministère de l'environnement et la GIZ avait organisé ce concours spontanément au début de la pandémie pendant la fermeture des écoles. Il avait pour objectif d'éviter que le confinement physique ne soit également celui de l'esprit et de l'imagination. Et il a réussi ! Plus de 700 enfants de toutes les régions avaient participé. C'était émouvant de voir l'engagement, la créativité et la joie de ces jeunes, mais aussi leurs sens de responsabilité pour notre avenir commun.

La suppression de la règle 51/49 (à l'exception des « secteurs stratégiques ») va-t-elle dans le bon sens pour attirer les investisseurs allemands potentiels ?

Oui, la suppression de la règle 51/49 (à l'exception des « secteurs stratégiques ») va dans le bon sens. Plusieurs entreprises allemandes sont en train d'étudier ces nouvelles conditions. J'espère que d'autres étapes suivront qui rendront l'Algérie encore plus attrayante. L'investissement étranger signifie : création d'emplois, revenu fiscal, transfert de technologie, formation de haut niveau, conquête de nouveaux marchés.

L'apparition de la pandémie de la Covid-19 a empêché la signature de l'accord culturel entre les deux pays, estimez-vous que le temps soit venu pour finaliser cet accord ? Quels sont les principaux axes qui doivent être mis en exergue ?

Je suis très optimiste que l'accord culturel entre l'Algérie et l'Allemagne soit signé bientôt. Et je me réjouis que cet accord nous permette d'intensifier et de diversifier davantage nos relations culturelles et scientifiques notamment pour l'Institut Goethe qui, sur la base de cet accord, peut être encore plus présent et actif en Algérie pour promouvoir davantage la coopération et les échanges sur le plan culturel. Des sujets d'intérêt particuliers sont notamment la cinématographie, la musique, le théâtre et la littérature et, bien-sûr, la langue allemande.

L'inauguration du musée national de Cherchell, dont le réaménagement est le résultat de plus de 10 ans de fructueuse coopération avec l'Institut archéologique allemand, n'a toujours pas été faite pourquoi ?

Le musée national de Cherchell constitue un vrai trésor du patrimoine culturel. J'espère le visiter bientôt, aussi pour voir le fruit de coopération exemplaire entre le musée et l'institut archéologique allemand. L'inauguration officielle n'était pas encore possible à cause de la pandémie qui a ralenti les travaux et empêché des visites officielles. Mais le projet de coopération continue. Actuellement le musée et l'Institut archéologique sont en train d'éditer des catalogues en plusieurs langues. En plus, il n'est pas nécessaire d'attendre l'inauguration officielle pour visiter ce trésor historique. Le musée travaille et ses portes sont ouvertes pour les visiteurs.

La commission mixte entre l'Algérie et l'Allemagne ne s'est pas réunie depuis février 2017. Cet état de fait, n'aura-t-il pas d'influence sur la coopération entre les deux pays ?

Lors de la dernière session de la Commission économique mixte, il était convenu que la session suivante se tiendrait à un rythme bisannuel, donc en 2019. Il est vrai que nous sommes fin 2020 et que la commission ne s'est pas encore réunie. Mais ce report s'explique aussi par l'évolution politique en 2019 il y avait alors, peu de visibilité et aujourd'hui, c'est malheureusement la situation pandémique mondiale qui paralyse les échanges internationaux depuis le printemps. Mais en dehors des réunions formelles, la concertation directe et le travail quotidien continuent. L'Allemagne était présente officiellement à plusieurs salons à Alger depuis 2017. Malgré la crise que nous traversons, la nouvelle Directrice Générale de l'AHK a repris les affaires en main fin juin. En s'adaptant à la situation sanitaire elle a organisé depuis, un nombre d'ateliers de travail en visioconférence et notamment une visite virtuelle d'entreprises allemandes du secteur minier en Algérie, des rendez-vous « B to B » inclus.



Comment envisager vous, l'avenir des relations bilatérales entre les deux pays ?

Nos relations bilatérales se portent très bien et je suis convaincue qu'elles le resteront. En même temps, j'espère que nous pourrions davantage mettre en valeur tout le potentiel de ces relations. Notamment sur le plan économique les entreprises allemandes pourraient, dans un climat des affaires propice, contribuer encore plus à une transition énergétique et une diversification de l'économie en Algérie et ainsi à la création d'emploi et l'échange de technologie. Les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique sont déjà au centre de notre partenariat énergétique algéro-allemand. Nous sommes donc bien positionnés pour développer davantage ce domaine si important pour le futur de nos deux pays mais aussi pour l'avenir de notre planète.

Sur le plan politique, nos intérêts communs et les positions assez proches concernant la sécurité dans la région, la résolution des conflits par voie politique ou le rôle des Nations Unies dans les relations internationales sont une base prometteuse pour nos échanges et notre coopération dans le cadre des relations entre l'Union Européenne et les pays du voisinage sud de la méditerranée. Et je suis convaincu que l'accord culturel que nous comptons signer bientôt nous aidera à atteindre ce que cet accord formule comme objectif : « approfondir la connaissance et la compréhension mutuelle et développer la coopération culturelle dans tous les domaines et à tous les niveaux. »



L'UNIVERSITÉ DE LEIPZIG SOUTIEN LES SPORTIFS ALGERIENS DEPUIS 40 ANS

PAR : RANIDA YASMINE MERAZ

C'est sur ordre du ministère des affaires étrangères de la république fédérale d'Allemagne, en collaboration avec la faculté de la science du sport de l'université de Leipzig que des stages de recyclage académique seront organisés, durant l'année 2021, au profit d'entraîneurs et professeurs d'EPS pour des participants originaires d'Afrique, d'Asie, d'Europe et d'Amérique Latine. La coopération algéro-allemande dans le domaine sportif était alors, âgée de près de 40 ans.

Fidèle à sa renommée mondiale, la faculté de la science du sport de l'université de Leipzig organise deux fois par an des stages internationaux de recyclage académique pour maîtres/professeurs d'EPS et entraîneurs originaires d'un pays figurant sur la liste du CAD de l'OCDE.

Ces stages pluridisciplinaires, très riches et, par ailleurs, diversifiés englobent théorie et pratique pour

s'étendre sur 5 mois et sont offerts avec au menu composé de 4 disciplines ou spécialités dans plusieurs langues simultanées à savoir l'Anglais, l'Arabe, le Français et l'Espagnol.

Ces formations internationales d'entraîneurs (ITK) font partie intégrale depuis toujours. Financés par le ministère des affaires étrangères, les différents programmes ont concerné plus de 5.500 entraîneuses et entraîneurs de 150 pays.

Les premiers liens établis dans les années 70 déjà

La coopération Algéro-allemande dans le domaine sportif notamment, n'est pas une première puisque des accords de partenariat existent, bel et bien, entre les deux pays depuis plus de 40 ans conformément aux accords conclus entre le ministère de la jeunesse et des sports algérien et le ministère allemand des affaires

étrangères. En réalité, c'est durant les années 1970 que les échanges entre les deux parties ont vu le jour dans le cadre de la promotion et le bon développement du sport en général.

Cet accord de partenariat a été conçu initialement sous la forme de parrainage allemand envers le secteur sportif algérien qui entamait tout juste, à cette époque la mise en application d'une politique de réforme du secteur.

L'Algérie avait alors bénéficié de l'apport appréciable d'experts allemands en la matière répercutée sur la formation au niveau nationale à travers le centre INFS-ST (Institut National de Formation

Supérieure en Sciences et Technologie de Sport) de Delly Brahim dans l'algérois. Ce n'est que quelques années plus tard que le lieu des stages de formation a été transféré au sein de l'université de Leipzig. Cette coopération ayant pour but l'organisation de stages de formation qualifiante destinée exclusivement au personnel relevant du secteur de la jeunesse et des sports en l'occurrence les éducateurs, les entraîneurs et les conseillers sportifs, avec prise en charge totale par le ministère allemand des affaires étrangères en sus d'une bourse d'étude mensuelle afin de garantir un apprentissage de qualité et épargner ainsi tout éventuel obstacle financier pouvant perturber le bénéficiaires.

Le Handisport, invité pour la première fois

Durant ces 40 ans de collaboration, entre les deux Etats, la partie allemande a toujours veillé à apporter, chaque année, une nouveauté afin d'actualiser et valoriser ses formations.

Pour cette année la particularité a été l'intérêt porté par la faculté de Leipzig au Handisport en créant un créneau ciblant les managers de cette catégorie pour encourager l'intégration des personnes handicapées à la pratique de l'activité physique et du sport, une initiative très appréciée et bien accueillie par les participants et le grand public.



« La sélection algérienne de handi-basket (dames) s'est qualifiée aux Jeux Paralympiques de Tokyo-2020 »



Le pont entre les deux pays, un acquis inestimable pour le secteur sportif en Algérie

De son côté Mr Mohamed Bouralou, docteur conférencier à l'INFS-STs et l'université de Constantine, également membre de la commission d'athlétisme de sélection des participants à la session de 2021, se dit satisfait du bilan de ces 4 décennies de labeur sérieux est très positif dans la mesure où l'on a enregistré beaucoup d'échange d'expériences touchant surtout les stratégies communes pour la promotion de l'activité physique et du sport chez l'ensemble de la population. Et d'ajouter : « du côté algérien, l'on a bénéficié d'un acquis très important non seulement au niveau des réformes du secteur sportif, mais aussi dans celui de l'amélioration de la qualité de la

préparation des différents entraîneurs.

La bureaucratie, ennemie de ce partenariat

Alors qu'il existe depuis près d'un demi-siècle, ce partenariat, pourtant si précieux, rencontre en Algérie jusqu'à ce jour des obstacles administratifs. Il est toujours, selon certains témoignages, confronté à une bureaucratie qui ne facilite en aucun cas son bon déroulement.

La covid-19, appréhension des futurs participants à la section 2021.

Cependant, pour cette année la grande peur des participants à la session de 2021, prévue pour mars prochain, n'est plus la bureaucratie mais la pandémie universelle de la covid-19 qui les laisse en position de standby dans l'attente de la réouverture des transports aériens reliant les 2 pays.



« Les frais de séjour des stagiaires algériens à l'Université de Leipzig étaient pris en charge par l'état allemand »

Témoignage :

Oumamar Djamil joueur de basket-ball professionnel à la retraite, conseiller en sport et bénéficiaire du stage de perfectionnement à Leipzig en 2001

Pour ce sportif de haut niveau, ce stage de formation est une plus-value inestimable sur les plans personnel et professionnel car la formation dispensée est d'un haut niveau qui touche à plusieurs côtés tel que la médecine du sport, la science générale du mouvement et de l'entraînement, didactique sportive, psychologie du sport, management sportif et autres branches ayant lien intime avec le sport.

Djamil ressent par contre comme un mauvais arrière-gout quant au peu d'utilisation de ce savoir chez nous, l'application du savoir acquis reste très difficile en Algérie : « la connaissance est là, mais n'est applicable qu'à 60% au maximum et ce, par manque de moyens matériels » ajoute notre interlocuteur.

Il n'en demeure pas moins que cette coopération permet aux deux parties de développer des relations dans les domaines du sport et de l'éducation physique, qui sont en fait un solide maillon dans le renforcement des relations d'amitié et d'entente mutuelle et au service exclusif du sport et des sportifs.

من جهة أخرى، يصنف الدكتور عبد السلام ميركل كإنسانة وامرأة انتصرت للنساء وأصبحت واحدة من أقوى نساء العالم حسب «فوربس»، تدافع عن «النسوية» ودور المرأة في السياسة، وهو ما يبرز في خطاباتها البسيطة والمباشرة، تقيم في شقة بوسط برلين ولم تغتبر سكنها بعد أن أصبحت مسؤولة وتقوم بشراء مستلزماتها اليومية بنفسها من السوبرماركت وهو قمة التواضع والمسؤولية قائلاً «أنا أحبها».

المختصة في الأمراض الصدرية «سامية كرميش» رئيسة جمعية ثقافية «ميركل ألمانيا أدارت أزمة كورونا افضل من الدول الأوروبية»

كواليس الإدارة والسياسة وهو ما أظهرته في عز الأزمة عبر إبراز قوة الماكينة الألمانية. وتقول الدكتورة كرميش، أن ميركل لم تلجأ في مختلف حملاتها الانتخابية لأكثر من أربع عهديات إلى الشعبوية واستغلال الدين والتطرف والإرهاب والتغول الصيني ولم تستغل أنوثتها وهي تزاحم الرجال في المحافل الدولية، كما أدارت أزمة اليونان بكل حزم وصرامة رغم ضغوطات المجتمع الدولي ومعسكرها في الاتحاد الأوروبي، فكانت صارمة في المحافظة على الصناعة الألمانية في مواجهة الصناعة الصينية بقرارات هامة تحمي فيها العلامة الألمانية من الخروج إلى الصين، وتدير العلاقة مع إسرائيل بكل حكمة ولا تستغل التاريخ وما حدث لألمانيا بل تتطلع لمستقبل بلدها، وظلت الحاضن لآلاف اللاجئين السوريين رغم معارضة خصومها في أوروبا أو حتى داخل معسكر حزبيها، كما أدارت الأزمة المصرفية 2008 بدهاء وتبصر، وتسعى لتغيير نظام مجلس الأمن في الأمم المتحدة وتدافع عن ضرورة إضافة كرسي دائم لإفريقيا وكرسي لألمانيا تناوبا مع فرنسا.

ورغم مرضها مؤخراً وقرارها بعدم الترشح مرة أخرى تؤكد الدكتورة سامية كرميش، أن ميركل أدارت أزمة كورونا بتفوق عن جيرانها في أوروبا وكان عدد الضحايا أقل وحجم الوسائل أكبر، قائلة «هناك في تاريخ الأمم أمثلة على قدرة المرأة على القيادة على غرار ميركل وبلقيس الفراعنة، الكاهنة وفاطمة نسومر في الجزائر وبينازير بوتو و مارغاريت طاتشر والكثيرات».

ويعتقد الأستاذ يخلف عبد السلام، أن أهم قرار تتميز به هذه المرأة في الظروف الصعبة التي يعيشها العالم من هروب المواطنين من بلدانهم التي تنهشها الحروب، هو قرار سنة 2015 بفتح حدود ألمانيا والسماح بدخول مئات الآلاف من المهاجرين، وقد وقف اليمين المتطرف ضد القرار وكان يسمى ضحايا الصراعات بين المهاجرين «بموتى ميركل».



تري الدكتورة سامية كرميش، طبيبة مختصة في الأمراض الصدرية والحساسية ورئيسة جمعية ثقافية «أحباب صخر سيرتا»، أن ميركل كما يسميها الكثير من الألمان «ماما» هي على مستوى هذا الاسم و حقيقة هي كالأمة جامعة تدير شؤون بلدها كالمنزل، فهي ليست أقوى امرأة في العالم كما كتبته مجلة فوربس فقط، بل هي مثال القائد الرشيد الذي يقود بالحكمة والتبصر والقوة والتعقل، حيث ورغم نشأتها في المعسكر الشرقي وتبعته الإيديولوجية للاشتراكية والسوفييتية من جهة وانتمائها إلى حزب محافظ ذو صبغة دينية من جهة أخرى، إلا أنها تحتمل إلى عقلها الذي صقلته أرقام الفيزياء والعلوم في إدارة مختلف الأزمات بالموضوعية، والفارق كان تكوينها العلمي وقربها من دوائر العلم والمعرفة ومن



سفيرة التراث الجزائري «نوال قاضي»

«ميركل هدمت جميع الجدران في ألمانيا وفتحت أبوابها لمليون لاجئ»

وتكشف الإعلامية نوال قاضي، أن أنجيلا ميركل التي يأتونها الألمان اليوم على قيادة سفينة بلادهم وسط أمواج المجهول الهائجة، في زمن كورونا والتقلبات السياسية والاقتصادية، تقودها دون خوف من أن تورطهم بمعرفتهم بها وبالسياسية التي تجعل دورها كقائد للقوات المسلحة في المرتبة الثانية وكقائد للفريق العلمية والاقتصادية في المرتبة الأولى والخروج بألمانيا إلى بر الأمان، حيث ورغم مرور 15 عاما على احتلالها لمنصبها، لا تزال تحصل على الدعم في بلد لطالما ترافق إجلاله التاريخي للإنجازات العلمية والعقول النيرة مثل كانط وأينشتاين وغيرهم مع الخوف الحذر من صعود القادة الكاريزميين أصحاب الأفكار الجذرية من أمثال هتلر.

تري سفيرة اللباس التقليدي والوجه الإعلامي نوال قاضي، أن المستشار الألمانية لقبته المرأة الحديدية

ويناديها شعبها «ماما»، كونها نشأت وراء جدار اسمه برلين، فهدمت جميع الجدران من وإلى ألمانيا لتجعل من بلادها ينبوع الصادرات الصناعية وفتحت الأبواب أمام المليون ونصف المليون لاجئ، وهي عالمة كيمياء برعت في معادلات السياسة والاقتصاد لتجعل ألمانيا سيدة أوروبا سياسيا واقتصاديا وثقافيا.

مدير جريدة «الشعب» سابقا بن بلة فنيديس

«ألمانيا أنجيلا رأت الجزائر نموذجا لمحاربة الجماعات الإرهابية»



يقول الأستاذ فنيديس بن بلة، أن الجزائريين ينظرون إلى أنجيلا ميركل بعين احترام وتقدير، معتبرين إيها رمز الوحدة الألمانية وإحدى الشخصيات السياسية البارزة التي تركت بصماتها في المسرح الدولي خلال القرن الـ21، وذلك استنادا إلى مواقفها المتميزة الحاسمة في علاج تعقيدات الراهن، من تسوية النزاعات الدولية سلميا بعيدا عن لغة السلاح، محاربة الإرهاب،

الهجرة غير الشرعية ومسائل أخرى ذات العلاقة بترتيب البيت الأوروبي المشترك.

على هذا المنوال يقول أنه يمكن قراءة السياسة الخارجية الألمانية في حقبة أنجيلا ميركل المرافعة دوما لشراكة متعددة المضامين مع جزائر تراها بلدا استراتيجيا له وزنه ومكانته، من خلال العلاقات الثنائية في عهد ميركل المستشار الألمانية منذ بداية الألفية، عززها تطابق

للجزائر، برزت لدى الجانبين رغبة في إنجاز 20 مشروعا يراهن عليها في ترقية الشراكة الثنائية ورفع حجم تبادل تجاري لم يتعد سقف 4 ملايين دولار وهو تبادل تحتل فيه برلين ثالث شريك تجاري للجزائر.

وكشف بن بلة فنيديس، أن ألمانيا ميركل ترى في الجزائر نموذجا لمحاربة الجماعات الإرهابية أدى إلى استقرار وطني في محيط جوارى مضطرب بفعل استمرار توتر الوضع في ليبيا وأزمات الساحل الإفريقي تسبب في انتشار شبكات إرهابية وجرائم منظمة عابرة للحدود كالانجار بالأسلحة، بالبشر والهجرة غير الشرعية، وأبدت ميركل اهتماما خاصا بمقاربة الجزائر الاستراتيجية التي تشدد على ضرورة تحديد مصطلح للإرهاب حتى لا يبقى المفهوم مطاوعا يوظف حسب المصلحة والنفوذ، منتقدة ازدواجية المعايير التي تلجأ إليها بعض كبار الدول وفق حسابات تخدمها أولا، حيث هناك تطابق في الرؤى بين ألمانيا- ميركل والجزائر بشأن تجريم دفع الفدية لإرهابيين مقابل إطلاق سراح رهائن مثلما يجري عادة في منطقة الساحل، لأن القبول بهذا الأمر يعني المساهمة في دعم هذه الجماعات بدل تجفيف منابع تمويلها وحصارها، مواصلا في ذات الحديث، أنه على خلاف قادة دول الاتحاد الأوروبي، تتعامل ألمانيا - ميركل بشكل خاص مع ملف الهجرة غير الشرعية، داعية إلى سياسة مشتركة أكثر جدية وفعالية تعالج الأسباب ولا تبقى على الإشكالية معلقة مؤجلة، وقد وجهت المستشار الألمانية رسائل تهديئة للأصوات المحتجة بخصوص ملف الهجرة غير الشرعية،

الأستاذ في كلية العلوم السياسية والعلاقات الدولية، «يخلف عبد السلام»

«ميركل قادت ألمانيا لمدة 14 سنة بسياسة ثابتة تجاوزت بها الأزمات»

السياسة يوميا، وهي ليست ممن يملكون استراتيجيات ومخططات كبرى، حيث تم انتقادها في قضايا كثيرة مثل تقليص نسبة مشاركة النساء في البرلمان أو تقرير زواج المثليين أو عدم وضوح أهداف وأدوات السياسة الخارجية أحيانا، ورغم تخصصها في الفيزياء فإنها غيرت رأيها بخصوص الطاقة النووية خاصة بعد حادثة فوكوشيميا باليابان، وجعلت البلد مستقرا سياسيا وماليا وهذه هي التركة الإيجابية في ألمانيا، كما أنها تمكنت من جعل بلدها يعبر الكثير من الأزمات بسلام على غرار الأزمة المصرفية، الأزمة الأوروبية، الأزمة الأوكرانية، أزمة اللاجئين وغيرها.

أكد الدكتور عبد السلام يخلف، الأستاذ بكلية العلوم السياسية والعلاقات الدولية، أن الدول عادة تكبر برجال ونساء السياسة، والمستشارة الألمانية أنجيلا ميركل وهي المرأة كمسؤولة أولى في الدولة الألمانية لعبت دورا هاما في ميادين كثيرة، منذ أن قالت كلمتها في حملتها سنة 2013 «أنتم تعرفونني»، والدليل على ذلك هو أن معظم مواطنيها يريدون لها البقاء حتى العام القادم وانتهاء العهدة التشريعية بعد 14 سنة في السلطة.

ويضيف الدكتور، أن ميركل امرأة براغماتية تملك طريقة رصينة في اتخاذ القرارات من خلال تتبع مجريات

«المستشارة الألمانية أنجيلا ميركل» في عيون الجزائريين

وردة نوري / مفيدة طريفي



«قائدة انتصرت للمرأة السياسية و«ماما» الإنسانية التي فازت بنوبل للسلام» تعد أنجيلا ميركل، من الشخصيات القيادية والنسائية الأكثر تأثيرا في العالم، جمعت ما بين القوة والثقة من جهة وما بين البساطة والإنسانية من جهة أخرى، بعد أن ارتقت في المسؤوليات لتكون أول امرأة تتولى منصب مستشارة ألمانية. وقد حظيت ميركل الفيزيائية التي زاوجت بين العلم والسياسة، باهتمام الرأي العام الدولي وكسبت احترام قادة السياسة وخبراء الاقتصاد وحتى المنتسبين لعالم الثقافة والحياة الأدبية وهو ما أثبت في تصنيف «فوربس» كأقوى امرأة، لم تستعمل الدين في حملتها الانتخابية لأربع عهديات رغم انتمائها لحزب محافظ ذو صبغة دينية وظل اسمها مرتبطا بصفة «ماما» كما يحب الألمان مناداتها، خاصة بعد أن فتحت أبوابها لتدفق اللاجئين وفازت بجائزة نوبل للسلام، وهي الأراء التي أجمع عليها نخبة من المثقفين الجزائريين في حديثهم عن «أنجيلا ميركل».

الروائي والإعلامي مراد بوكرزازة

«ميركل أحسن مثال للاندماج بين ألمانيا الشرقية والغربية»

عديدة أولها أنه في الوقت الذي كانت تدرس به كانت تقوم بعمل بسيط لمضاعفة دخلها وكانت مثالا للمرأة البسيطة في لباسها وهندامها، بينما كانت تعمل ويجد لصالح شعبها، وعاشت بألمانيا الشرقية - الملحدة- مع أن والدها كان قسا وكانت تخفي ذلك، كما ظلت تحلم بأن تكون مدرسة ولم تدخل معترك الحياة السياسية، لكنها حين دخلتها ونجحت.

ويضيف الروائي أن ميركل قلصت عدد النساء بمناصب المسؤولية في إشارة واضحة إلى أنه لا فرق بين الجنسين في رؤيتها للأشياء، كما تجاوزت عدة عقبات وبقيت بعيدة عن بؤر التوتر رغم كل الضغوطات التي تعرضت لها، وبفضلها تعتبر ألمانيا اليوم من القوى الكبرى في العالم وذلك لم يأت من فراغ، والدليل على ذلك الماركات العالمية قولف، مرسديس، أودي وغيرها والتي تعتبر دليلا على الصلابة الألمانية، وقوتها تعليميا، صحيا، اقتصاديا وهي النجاحات التي وقعتها امرأة لا تتحدث كثيرا بقدر ما تعمل.



أنها قادمة من ألمانيا الشرقية ومن طفولة قاسية نسبيا، إلا أنها استطاعت أن تندمج مع ألمانيا الغربية ومع قيمها الليبرالية، واستطاعت سنة بعد أخرى أن تحقق الفارق حيث كانت تردد دائما مقولتها «نستطيع أن ننجح» وكانت مفتاحها للدخول لوجدان الألمان.

ويقول بوكرزازة أنه بعدها بفترة، أطلقت جملتها الثانية «انتم تعرفونني» في إشارة واضحة إلى أن الألمان قاموا بتزكيتها ولم تخيب ظنهم ولعل أهم ميزة لهذه السيدة هي انفتاحها على الهجرة، عكس توجه عدد من البلدان الغربية، رغم التبعات المالية الضخمة التي قد يفرزها الوضع، وعليه يمكن قراءة شخصية المرأة من عدة نقاط

الدكتور بكلية الإعلام والاتصال الاستاذ «مراد ميلود»

«المرأة الحديدية والفيزيائية التي جمعت بين العلم والسياسة»

أكثر من مليون لاجئ ومهاجر إلى ألمانيا، ولقد تراجعت شعبيتها في الانتخابات لكن تمسكها بموقفها من اللاجئين وصلابة موقفها رشحها بأن تفوز بجائزة نوبل للسلام. ويؤكد الدكتور ميلود، أن ميركل الشخصية السياسية المثيرة للإعجاب بالإضافة لكونها أحسن سفيرة لبلدها في العالم، لم تتس الجبهة الداخلية لبلدها إذ عرفت ألمانيا على يديها قفزة نوعية اقتصاديا وعسكريا واجتماعيا ساهمت في ازدهار بلدها مقارنة بباقي الدول الأوروبية وجنبتها أزمة اقتصادية طاحنة عصفت بجل دول العالم، مما جعل الصحف والمجلات تطلق عليها العديد من الألقاب بينها السيدة الحديدية، لمواقفها الصارمة ومنهجها العلمي الجاف مقارنة بالعمل السياسي التقليدي، كما يطلق عليها الألمان لقب «الأم»، لما يجدون فيها ربما من عاطفة وتفاعل مع حاجياتهم الاجتماعية.

ويضيف، أنه على الرغم من المسؤوليات الجسام للمستشارة الألمانية أنجيلا ميركل، إلا أنها لم تغيرها سياستها على غرار باقي المسؤولين خاصة العرب منهم، وحافظت على خصوصية حياتها الشخصية كالاهتمام بهوايتها الوحيدة وهي الشعر الغنائي والطبخ وحضور مهرجانات الشعر الغنائي في ألمانيا وخارجها وشغفها بمشاهدة مباريات كرة القدم وقد بثت لها صور وهي تقفز فرحا، عندما يسجل المنتخب الألماني هدفا أو يحرز لقباً، وترى أن كرة القدم جديرة بتسويق صورة ألمانيا في العالم، وعلى الرغم من السلطة التي تتمتع بها إلا أن المستشارة لم تتس خصوصيتها كمواطنة ألمانية وتتسوق منفردة دون ضجة أو مرافقة أو عربات مصفحة.

ليذكر في الأخير، أن هذه الخصائص وغيرها جعلت المواطن العربي عامة والجزائري خاصة لاسيما المثقف منه يطمح أن يرى مسؤوليه على هذه الشاكلة يتسوق دون عقدة، نزيه، صاحب رصيد علمي مميز، سياسي شرس يدافع عن بلاده، مهتم لقضايا وطنه المصرية، وأهم شيء أن يكون إنسانيا يحس بالمواطن وهمومه.

اعتبر الدكتور «مراد ميلود» أستاذ في كلية الإعلام والاتصال بجامعة قسنطينة، أن المستشارة الألمانية أنجيلا ميركل من الشخصيات القيادية

ليس على مستوى ألمانيا فقط بل على مستوى الاتحاد الأوروبي أيضا، ميركل التي ارتقت في المسؤوليات السياسية من زعيمة الحزب الديمقراطي المسيحي، إلى أول امرأة تتولى منصب المستشارة الألمانية عام 2005 وأصبحت من الشخصيات التي تحظى باهتمام الرأي العام العالمي ليس لكونها المرأة الأولى التي تتولى مسؤولية كبيرة في بلادها، بل لمسارها العلمي والسياسي وكذا المواقف التي خلفتها جراء تقلدها المسؤولية على الصعيد الإنساني والاجتماعي والاقتصادي داخل ألمانيا وخارجها.

ويشير إلى أن أنجيلا ميركل المتحصلة على شهادة الدكتوراه في الفيزياء من جامعة ليبزيغ عام 1978، عملت كأستاذة خبيرة في الكيمياء بالمعهد المركزي للكيمياء الفيزيائية بألمانيا التابع لكلية العلوم بين سنتي 1978 و 1990، وهي الشهادة العلمية الكبيرة التي قلما يتحصل عليها سياسيون آخرون في أوروبا والدول العربية، وهو ما جعل المستشارة الألمانية تحظى بكثير من الاحترام والتقدير لكونها زاوجت بين العلم والسياسة، وهذا العامل ليس وحده من جعلها تعتلي قائمة أهم الشخصيات النسائية الأكثر تأثيرا في العالم، إذ يعتبر قرار فتح حدود بلادها لجميع اللاجئين عندما اشتدت أزمة المهاجرين الهاربين من الحروب والمجاعة نحو أوروبا، ومقتل الآلاف منهم في البحر الأبيض المتوسط «خاصة الحرب الطاحنة في سوريا» نموذجا للمرأة الإنسانية الحاكمة على الرغم من المعارضة الكبيرة التي تلقته داخل بلادها بعد دخول



الملحن العالمي الجزائري الألماني النشأة صايف بوتلة

غير بعيد عن الفن الفوتوغرافي وفن الأدب صنع صايف بوتلة اسما له في مجال التلحين الموسيقي سواء داخل الجزائر أو خارجها، علما أنه مزدوج الجنسية.

صايف بوتلة هو موسيقي وملحن جزائري ولد في 6 يناير «جانفي» 1950 في بيرمازينس بألمانيا، عمل مع عدة مغنيين مثل الشاب خالد عام 1988 وسجل ألبوم بعنوان كوتشي.



درس بكلية باركلي للموسيقى في مدينة بوسطن بأمريكا، يميل لموسيقى الجاز وهو والد الممثلة والراقصة صوفيا بوتلة، وهي أيضا عازفة من مواليد 3 أبريل 1982 في باب الوادي، وقد اشتهرت أساسا برقص الهيب هوب ورقص الشوارع، وأيضا عرفت بظهورها في إعلانات نايكي النسائية، كما مثلت صوفيا في عدة أفلام أمريكية أبرزها، ستريت دانس 2 (2012)، وحوش القارة السوداء (2014)، كينغزمان الاستخبارات السرية (2015)، ستار تريك بيوند (2016)، والمومياء (2017).

لاعب كرة قدم بالجنسيتين الألمانية والجزائرية

تشهد الساحة الرياضية الألمانية وخاصة في مجال كرة القدم بروز عديد اللاعبين الجزائريين الألمان، الذين برعوا في ممارستهم لهذه الرياضة العالمية العريقة والتي لها جمهورها الواسع، والذين حققوا نجاحات بارزة.

كريم بن يمينة

لاعب كرة قدم جزائري وألماني، من مواليد (18 ديسمبر 1981) في برلين من أب جزائري من الحي الشعبي لافلاسيار بلدية باش جراح وأم ألمانية، يلعب في نادي اتحاد برلين.



ويعد أفضل هداف في فريقه، حيث في 26 سبتمبر 2009، سجل هدفا في مباراة في الدوري ضد روت فايس أهلين ليصبح أفضل هداف في تاريخ نادي الاتحاد برلين بـ 78 هدف في 161 مباراة في جميع المسابقات الودية والغير ودية.

وفي يوم 30 أكتوبر 2010، استدعي كريم بن يمينة لتمثيل المنتخب الجزائري في مباراة الاستعدادية ضد منتخب لكسمبورغ، ولدى كريم أخ اسمه سفيان يلعب في نادي هواة شتوتغارت الألماني.

نسيم بنواس

وهو لاعب كرة قدم ألماني ولد في 8 سبتمبر 1986 في فورمس، ألمانيا وهو من أب جزائري وأم ألمانية، يلعب حاليا كمدافع لنادي هومبورج في الرابطة الجهوية الألمانية.

دانيال بروكنر

هو لاعب كرة قدم جزائري من مواليد روستوك الألمانية في 18 فيفري 1981 وينشط كوسط ميدان في فريق غراوثور فورث من الدرجة الثانية للدوري الألماني، وقد أعلن اللاعب الألماني في عدة مناسبات عن رغبة جامحة في حمل ألوان المنتخب الوطني الجزائري.

الغربية لزوجها الماركيز في تونس، فاكتشفت ابيرهارت المجتمع الشمال إفريقي بحرية لم تستطع أن تجربها كامرأة إلا عندما ارتدت ملابس رجالية، تحت لقب «سي محمود السعدي» وهي تجول بلاد المسلمين تحقق في الجريمة.

اعتبرت ابيرهارت الإسلام منالها في الحياة ومن خلال رحلاتها تعرفت ايزابيل على الطريقة القادرية الصوفية السرية، التي كان أتباعها يحاربون الظلم الاستعماري في الجزائر ويساعدون ويطعمون الفقراء في هذا الوقت وفي بداية 1901، هجم عليها رجل بسيف، وهو قطع يدها تقريبا في محاولة اغتيال، لكنها عفت عنه.

واستغلت السلطات الفرنسية الحادث وطردها إلى مارسيليا، ويرجع البعض سبب ذلك إلى خشية السلطات من تحقيق ايزابيل في جريمة الماركيز.

وتحول منفاها المؤقت إلى انتكاسة شجعتها على كتابة العديد من مؤلفاتها، منها «أخبار الجزائر»، في ظل الإسلام الحار، عمال النهار»، كما أنها تعرفت هناك على جندي جزائري اسمه سليمان، والذي كان ينتمي لطريقة صوفية، فتزوجت به في 17 أكتوبر 1901، مما منحها الجنسية الفرنسية وحق الرجوع للجزائر.

في الأشهر الأخيرة من حياتها

أقامت ايزابيل في قرية عين الصفراء لتغطية العمليات التي كان يقوم بها الجيش الفرنسي بالحدود المغربية، و كانت تقطن بيت مأجر في الصحراء مع زوجها، وانهار البيت الطيني في فيضان طوفاني، وكان عمرها آنذاك 27 سنة فقط، وتوفيت يوم 21 أكتوبر 1904 ووجد عناصر الجيش الفرنسي، والذين كلفهم الجنرال ليوطي بعملية الإنقاذ، وجدوا ايزابيل ميتة غرقا تحت انقاض بيتها، وكانت تمسك بيديها مخطوطا كبيرا هو عبارة عن كتاب تأملات وملاحظات خطت فيه مسارها ومسيرتها القصيرة والحافلة، وعنوانه بـ«المتسكع» وقد توفي زوجها سنة 1907.

تروفيموفسكي، وهو عشيق أمها، الذي ولد في أرمينيا، وكان قسيسا ثم اعتنق الإسلام. وقد كانت والدتها زوجة لجنرال أرمل كبير في العمر، «بافل دي موردور»، الذي كان قائدا عاما لشرطة القيصر قبيل الثورة البلشفية.

من جهة أخرى يؤكد بعض المؤرخين أن والد ايزابيل الحقيقي هو الشاعر الفرنسي الشهير «آرثر رامبو»، غير أنها لم تكن متأكدة من نسبها الحقيقي، فأخذت اسمها العائلي من جدتها من جانب والدها.

وعدم معرفة ايزابيل لنسبها سبب لها مشاكل مادية وعاطفية كما أنها حرمت من حقوقها الوراثية وأدى به هذا إلى الشعور بالجفاء من قبل أشقائها.

بالرغم من كل هذا، كانت ايزابيل متعلمة، ففي سن الرابعة عشر اهتمت باللغة التركية أولا قبل أن تتعلم وتتقن اللغة العربية، وتكاتب بها بعضا من كبار المستشرقين الروس المعاصرين لها، كما حصلت على كتاب في النظام النحوي في اللغة الأمازيغية القبائلية وتعلمتها عبره.



لقد كانت ايزابيل ترتدي الملابس الرجالية منذ صغرها كي تمنح لنفسها حرية أكثر، وكانت تكره ارتداء الملابس النسائية وتحقرها، ورغم محاولتها الظهور بشكل مغاير، إلا أن جمالها البارز كان يكشف أنوثتها، علما أن منزل والدتها كان يعج

دائما باجتماعات بالاسلطوبين، العدميين والثوار من مختلف البلدان، لذلك فإنه ليس من المستغرب أن تنشأ الفتاة متأثرة بفكرهم.

وسافرت ابيرهارت إلى الجزائر في مايو 1897 مع أمها في محاولة للأنتين ببدأ حياة جديدة، بعدها اعتنقتا الإسلام هناك وكانت الأم قد اعتنقت الإسلام تحت تأثير ابنتها، ثم توفيت فجأة في عنابة ودفنت تحت اسم فاطمة منوبية وفقا للتقاليد والقيم الإسلامية.

وقد انخرطت وتضامنت مع المسلمين في محاربتهم للاستعمار الفرنسي، بعد فترة قصيرة من وفاة أمها. وتذكر كتب التاريخ أنه وخلال حياتها كلفتها زوجة أحد النبلاء الأوروبيين، ميدورا ماركيز، بالتحقيق في الوفاة



علاقات اجتماعية تخطت الشراكة الاقتصادية والمنابر السياسية ألمانيا والجزائر في تزاوج منذ القرن التاسع عشر

صوفيا منغور



في برلين ، وفي ذروة الأزمة الصحية ، فتحت كنيسة القديسة مارثا أبوابها للترحيب بالمسلمين للصلاة. أذيعت دعوة المؤذن عبر مكبرات الصوت، للمرة الأولى في العاصمة الألمانية

المصممة والمصورة الجزائرية الألمانية زائدة بن يوسف

مشاهير المصورين المعاصرين لها من أمثال «ألفرد ستيفلتز» و«فرد هولاند داي»، الذين كانا من مناصري الحركة المنادية بالاعتراف بالتصوير الفوتوغرافي كآسلوب فني. ورغم أنه ما من ريب في أن جذور بن يوسف الاجتماعية وأناقته لفتا الأنظار إليها وأثارا الاهتمام بها في نيويورك، إلا أن أسلوبها المبتكر في التصوير هو الذي جذب أبرز سكان المدينة إلى الأستوديو من ممثلين، كتاب، رسامين، نحّاتين، سياسيين، بالإضافة إلى شخصيات أخرى. وقد رفضت بن يوسف استخدام أشجار النخيل المغروسة في الأواني الخزفية وغيرها من الخلفيات

ويشهد العالم بأسره إبداعات المصورة والمصممة الجزائرية الألمانية زائدة بن يوسف المولودة في 21 نوفمبر 1869 في لندن لأب جزائري وأم ألمانية، والتي هاجرت إلى نيويورك في العام 1895، حيث عملت في تصميم وصنع القبعات النسائية، قبل أن تتحول إلى التصوير، كهواية في البداية ثم كحرفة.

وكانت بن يوسف مغامرة نشطة افتتحت أستوديو تصوير في الجادة الخامسة «فيث أفنيو» في نيويورك وهي ما زالت في الثامنة والعشرين من العمر، وحظي اهتمامها باستكشاف إمكانيات التصوير الفنية بالإطراء من قبل

وأراد معرفة المزيد عن حياة بن يوسف ومسيرتها الفنية. وقد نشرت عدت مقالات بقلم بن يوسف وصور بعدستها في مجلات دورية مثل «ذا ساترداي إيفنغ بوست» و«لاديز هوم جورنال»، كما أنها فازت بمنصب الناطق الرسمي باسم شركة إيستمان كوداك.

وقد جمعت زائدة بن يوسف، كمصورة محترفة، بين عين الفنانة وغريزة سيدة الأعمال، ولا شك في أنها أدركت ما لتصويرها الأثرياء والمشاهير من أهمية دعائية، ما جعلها تبتكر أستديو خاص أطلقت عليه اسم «صالة الأميركيين اللامعين» التي كانت تضم الصور التي التقطتها للممثلة إلسي ليزلي عام 1899، وتيودور روزفلت عام 1899 عندما كان حاكما لنيويورك قبل أن يصبح رئيسا للولايات المتحدة، الرئيس الأميركي السابق غروفر كليفلاند 1901، الفنان والمربي وليام ميريت تشايز في 1905، الكاتبة إيدث وارتن، حوالي العام 1901، الناقد الفني الياباني-الألماني ساداكيشي هارتمان (1899)، في صورة جانبية دراماتيكية، بالإضافة إلى شخصيات كثيرة أخرى.

واستطاعت زائدة أن تبرع في مجالها وتصل إلى منابر لم تصلها النساء في عصرها إلى أن توفيت في 27 سبتمبر 1933.

المألوفة، ركزت اهتمامها على تجربة استخدام الإضاءة والظل بطرق مبتكرة لإنتاج بورتريهات لافتة للاهتمام وغائرة في أعماق نفس الشخص الظاهر في الصورة. وكان الأشخاص في الصور التي التقطتها عدسة بن يوسف متحررين من الوقفة أو الجلسة المصطنعة وكانت الصور خالية من الأشياء والخلفيات المبتذلة لكثرة استخدامها في الصور الملتقطة للأشخاص في العصر الفكتوري.

وقد قال «غودبير» إن حس المصورة الشابة الفني المصقول، الذي صاغته وصقلته جزئيا أعمال رسامي بورتريهات معروفين من أمثال جون سنغر سارجنت وجيمس مككيل وسلر وجون وايت ألكزاندر، كان مؤشرا على تحول قويل بالترحاب من أسلوب رسم البورتريه المؤلف المصطلح على قواعده في الأستوديو. وأضاف أنه لم يكن يعرف شيئا عن بن يوسف إلى أن عثر هو وزميل له مصادفة في أحد الأيام من العام 2003 على صورتين بعدستها، أولاهما «كانت لدانيل تشستر فرنش»، وهو نحّات مهم عاش في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين وصنع تمثال «ابراهيم لنكولن» الضخم لنصب لنكولن التذكاري في واشنطن، والصورة الثانية كانت بورتريه لـ «إيفرتشين»، الذي كان فنانا شابا ينتمي إلى ما يعرف بمدرسة آشان في أوائل القرن العشرين. وقد لفتت الصورتان اهتمامه و

المستكشفة والكاتبة السويسرية إيزابيل ابرهات

هي التي قالت في مذكراتها «سأعيش بدوية طوال حياتي... عاشقة للأفاق المتغيرة والأماكن البعيدة الغير مستكشفة... لأن كل رحلة، حتى إلى المواقع المعروفة عند الجميع، هي استكشاف».

واجتماعية أخرى، فقد ولدت ابرهات في جنيف لأم أرستقراطية لوثرية روسية من أصول ألمانية بلطيقية وهي «ناتالي موردر»، وأب لا سلطوي ألكسندر

تختلف قصة الكاتبة إيزابيل ابرهات عن سابقتها فبالرغم من أن أصولها وجنسيته ليست جزائرية إلا أنها ارتبطت بالجزائر كثيرا من خلال علاقة إنسانية

«رينميتال الجيري» لإنتاج السيارات

وجه لنجاح الشراكة الألمانية الجزائرية في الصناعة العسكرية

مفيدة طريفي / وردة نوري



تعددت سبل الشراكة والتعاون الاقتصادي بين الجزائر وألمانيا عبر اتفاقيات عمل، شملت مؤسسات مختلطة تشرف على تجسيد أهم المشاريع الاقتصادية على مستوى الأقطاب الميكانيكية، هذه الأخيرة ساهمت في تعزيز العلاقات الثنائية بين البلدين على مدار السنوات الأخيرة.

وتعتبر الشركة الجزائرية لإنتاج السيارات الخاصة «رينميتال الجيري» التي أنشئت بقسنطينة،

في إطار الإستراتيجية العسكرية للتنمية الصناعية التي بادر بها الجيش الوطني الشعبي، وعدا حقيقيا بالمساهمة في إنعاش الاقتصاد الوطني، و تعد هذه الشركة ذات الأسهم المختلطة المتواجدة بعين سمارة بالقرب من الطريق السيار شرق-غرب والمكلفة بإنتاج السيارات المدرعة من نوع فوكس-2 6x6، من بين المشاريع الواعدة جدا في الصناعة الميكانيكية بالجزائر، حيث انطلق

المشروع الخاص بإنتاج هذه السيارات المدرعة بداية سنة 2015 حسب التوضيحات المقدمة من طرف المسؤولين العسكريين المكلفين بالإشراف على هذا المشروع الذين تحدثوا لوكالة الأنباء الجزائرية، كما يتوقع إنتاج 120 مركبة من هذا النوع سنويا بمعدل إدماج سيصل إلى 30 بالمائة بعد 5 سنوات، وفي انتظار الاستلام «الوشيك» لورشات الإنتاج، تم وضع «ورشات الإنقاذ المتعاقب»

من أجل السماح بتركيب تجهيزات الصناعة الضرورية حسب ما تم تأكيده خلال زيارة موجهة إلى موقع هذا المصنع المفتوح على جزء من المنطقة الصناعية المخصصة للصناعة الميكانيكية بذات المنطقة. هذا ويخضع تأطير هذه الشركة، التي أنشئت في إطار شراكة بين الجزائر ممثلة في وزارتي الدفاع الوطني والصناعة و المناجم من جهة، ومستثمرين أجانب من بينهم المصمم الألماني «رينميتال» و صندوق «أبار» للاستثمار للتشريع الجزائري من جهة أخرى، لأحكام قانون المالية التكميلي لسنة 2009 المتعلق بصيغة المساهمة في الأرباح والتي تنص على أن يحوز الطرف الجزائري على الأغلبية مع نقل التكنولوجيا التي تعد بندا رئيسيا في هذه الشراكة.

وقد اختارت الجزائر إبرام الشراكات مع مساهمين معروفين عالميا ضمن تصور جديد في مجال التنمية، سيمكنها من الاستفادة من التكنولوجيات المتطورة واستيعابها بفضل المساعدة التقنية مع ضمان التكوين الفعال تحت إشراف خبراء، ولذا يتم التركيز على المهارة و التكنولوجيات المستدامة في بنود هذه الشراكات، وهو ما تسعى له الجزائر في شراكة صناعة السيارات من خلال استيراد تكنولوجيا أثبتت فعاليتها عبر جميع أنحاء العالم. ومن أهم الأسباب والعوامل في اختيار الشريك التكنولوجي الألماني لترقية الصناعات الميكانيكية، مع الذكر بأن عديد العلامات العالمية المتخصصة في إنتاج هذا النوع من السيارات العسكرية قدمت ترشحها للظفر بمكان في هذه الشراكة، هو

معهد للتكوين لضمان استمرارية المؤسسة

دور مكوني عمال هذه الشركة ذات الأسهم. والتخلص من الفجوة التكنولوجية وتداركها في التكوين القاعدي. و لم يكن اختيار موقع المركب الصناعي الميكانيكي لعين سمارة لتجسيد هذا المشروع «اعتباطيا»، حيث تم الاعتماد على عدة توجيهات إضافة إلى برنامج القيادة العليا

و توظف هذه الشركة ذات الأسهم المتخصصة في صنع السيارات العسكرية، 1000 عامل من بينهم مهندسون وتقنيون إلى جانب عمال، حيث تم الحديث عن إنشاء معهد للتكوين بعين سمارة سيتكفل بالتكوين القاعدي والمتخصص والمتواصل للموظفين، وقد استفاد أكثر من 200 إطار بهذه المؤسسة من تكوين بالخارج وذلك حتى يتولوا فيما بعد

التحكم في هذا المجال وتطوره، حيث ستسمح هذه الشركة ذات الأسهم المختلطة في بروز شبكة محلية من المناولين الذين سيوفرون قطع غيار قادرة على زيادة طاقات الإنتاج واستحداث مناصب شغل جديدة مع تحسين نوعية المنتجات. كما يعد إنتاج مختلف أنواع محركات المعدات و المولدات الكهربائية بوادي حميميم (قسنطينة) من بين الآفاق المسطرة في إطار هذه الشراكة التي تستهدف إنعاش الصناعة الميكانيكية المحلية، و سيوفر الشريك الذي سينتج علامته ومعاييره للجزائر، منتجات مشابهة لمنتجات البلد الأصلي و تحمل نفس الاسم والعلامة ومعايير المهارة اللازمة لنمو صناعتها.

للجيش الوطني الشعبي، في انجاز أرضيات تكنولوجية على مواقع صناعية موجودة فعليا والسماح بنجاح النهضة المستدامة بالقطب الصناعي الميكانيكي بقسنطينة الذي شيد منذ حوالي 30 سنة وبالتالي مساعدة المخطط التنموي الصناعي في تحقيق توازن التبادلات وتقليص التبعية للمحروقات.

تسهيلات للمهاجرين ألمانيا الوجهة الثانية للجزائريين بعد كندا

نوري وردة/ مفيدة طريفي

حيث لا يمكن لأي شخص أن يواصل العمل بألمانيا دون أن يكون على علم باللغة الألمانية مهما كانت المؤهلات التي يتقدم بها، يليها تقديم من الراغبين في الهجرة جميع المؤهلات العملية والعلمية لديهم، لمعرفة مدى إمكانية تطبيق نظام المعادلة عليها بألمانيا مع شرح جميع هذه المؤهلات في حالة وجودها، لتحديد نوع العمل المناسب لهم، كما لا يوجد عائق الحجاب في شروط الحصول على الفيزا أو العمل هناك.

ورغم أن فيروس كورونا المستجد غير موازين العالم، إلا أن ذلك لم يقتل رغبة وطموح الكثير من الجزائريين، في الهجرة إلى أوروبا للعمل، من طرف خريجي الجامعات وأصحاب الشهادات والمعاهد الجزائرية، حيث تعد ألمانيا من بين الوجهات التي يختارها هؤلاء بسبب تطورهما في مختلف القطاعات رغم تداعيات أزمة كورونا على الجانبين الاقتصادي والاجتماعي، الذي أصاب الدول كلها، وقد عاد العديد منهم بعد رفع قيود الحجر الصحي، إلى

أصبحت ألمانيا من أكثر البلدان التي يقصدها الجزائريون، حسب التقارير المحلية، حيث تعد الوجهة الثانية لهم مؤخرا بعد كندا، وهذا بسبب التسهيلات التي تقدمها ألمانيا للمهاجرين إليها والتي لا تشترط سوى إتقان اللغة الألمانية للهجرة والعمل بها، حيث اختلفت رغبات الجزائريين بين طلب مواصلة الدراسة، البحث عن العمل وأحيانا للسياحة، وتباينت طرق الدخول للأراضي الألمانية بين طريقة شرعية وأخرى غير شرعية، حيث كشف لقاء المستشار الألمانية أنجيلا ميركل خلال زيارتها للجزائر الأخيرة، عن تواجد 40 ألف جزائري مقيم بطريقة غير شرعية هناك.

تأتي ألمانيا وكندا في مقدمة البلدان التي يرغب الجزائريون العمل في مؤسساتها والسفر إليها، حسب ما أبرزته العديد من المواقع الإخبارية، خلال السنوات الأخيرة، خاصة وأن هذا البلد لا يشترط سوى إتقان اللغة الألمانية، ومنحت السفارات والقنصليات هذا الشرط الأهمية القصوى،

جمع وثائق ملفات العمل في الخارج، ومن كل الولايات خاصة بالنسبة للذين يحملون شهادات في مختلف الاختصاصات.

ويشترط على صاحب المتقدم بتأشيرة الهجرة إلى ألمانيا، أن يكون لديه بعض المهارات اللازمة التي تسهل عليه إيجاد ما يناسبه من عمل، ويعد البقاء في ألمانيا بشكل دائم من أهم مميزات وفوائد الحصول على الإقامة الدائمة في ألمانيا ويؤدي بطريقة تلقائية الحصول عليها إلى فرص لا تعوض في حرية الحركة داخل دول منطقة شنغن، ولن يكون صاحبها مضطرا لمغادرة ألمانيا بسبب انتهاء الإقامة، حيث يمكن البقاء والدخول والخروج منها وإليها دون الحاجة إلى إجراءات جديدة تصل إلى غاية الحصول على الجنسية، مع إمكانية فتح مشروع خاص والاستفادة من الحقوق الاستثمارية مثل كافة المواطنين في ألمانيا.

وقد احتلت ألمانيا الصدارة من ناحية استقبال المهاجرين، حيث أضحت ألمانيا البلد الأكثر شعبية لدى المهاجرين في العالم بعد الولايات المتحدة منذ سنة 2014، وحسب بعض الإحصائيات فقد ارتفعت أعداد المهاجرين القادمين في السنوات الأخيرة بشكل لا مثيل له، حيث يعيش في ألمانيا ما يقارب الـ 8 مليون شخص يحملون جوازات سفر أجنبية، ويحتسب من بين هؤلاء المهاجرون، الأجانب المولودون في ألمانيا أو المواليد الذين يكون أحد والديهم من المهاجرين أو الأجانب، وتعد هذه الفئة ما يزيد عن 20% من إجمالي عدد السكان، حيث أن 10,5 مليون منهم من المهاجرين الوافدين أكثر من ثلاثة أرباعهم يأتون من بلدان أوروبية أخرى، تضم الفئات التركية، المهاجرين الأكاديميين ورجال أعمال وآخرون ممن يحملون أعلى المؤهلات العلمية أيضا، بالإضافة لمجموعة كبيرة أخرى تتحدر من يوغوسلافيا

السابقة، أو الدول التي قامت على أنقاضها، كما أن 56% من ذوي الأصول الأجنبية يحملون اليوم جوازات سفر ألمانية.

ويذكر أن المستشار الألمانية، قامت بزيارة سابقة إلى الجزائر للقاء المسؤولين في الحكومة الجزائرية، حيث كان موضوع الهجرة ومكافحة الإرهاب من أبرز الملفات التي تناولتها زيارة المستشار الألمانية إلى الجزائر، وتحدثت عن رقم 40 ألف جزائري رفضت برلين منحهم حق اللجوء، وإضافة إلى مشكل المهاجرين الجزائريين غير الشرعيين، تم التطرق إلى دولة الجزائر كممنطقة عبور مهمة بالنسبة للمهاجرين القادمين من جنوب الصحراء والدول الأفريقية والذين يعبرون الجزائر على أمل الوصول إلى أوروبا عبر البحر المتوسط.

وفي ذات السياق، بلغت عدد حالات الترحيل من ألمانيا إلى دول المغرب الثلاث، الجزائر وتونس والمغرب،

ارتقاعا ملحوظا خلال الفترة الماضية، حيث ذكرت الصحافة الألمانية أنه وإلى نهاية 2019 وقبل بداية انتشار الوباء استنادا إلى مصادر أمنية كان عدد المرشحين إلى الجزائر يبلغ 57 فردا عام 2015 وارتفع إلى 500 فرد حتى نهاية أوت 2019، بينما ارتفعت حالات الترحيل للتونسيين، من 17 حالة عام 2015 إلى 231 حالة ومن 61 في المغرب إلى 476 فردا، فيما يذكر أن الداخلية الألمانية في وقت سابق، أجرت مفاوضات مع دول المغرب الثلاث لتسهيل إجراءات ترحيل اللاجئين المرفوضين، وذلك عبر إسراع إجراءات التحقق من الشخصية واستصدار الأوراق الثبوتية الضرورية للمرحلين، حيث أحرزت المساعي الألمانية منذ ذلك الحين تقدما ملحوظا في التعرف على هوية اللاجئين المرفوضين الملزمين بالعودة إلى أوطانهم.



تعلم اللغة الألمانية

رهان الشباب لتحقيق حلم الدراسة والعمل بالخارج

مريم بحشاشي

تعرف الدورات الجديدة لتعلم اللغة الألمانية بالجزائر تضاعفا ملفتا في عدد الطلبة سيما المنتمين إلى التخصصات العلمية، ويتصدر طلبة الطب وحتى الأطباء المتمرسين قوائم التسجيل بعدد المراكز ومعاهد تعليم اللغات بحسب مدراء وأساتذة اللغة الألمانية ممن التقى بهم «ريغاردالجيري» والذين أكدوا ارتفاع عدد الراغبين في تعلم هذه اللغة بنسبة تفوق الـ 50 بالمائة بالدورة الواحدة بين سنتي 2017 و2020.

امتحانات مختلف المستويات بدءا بالـ AI وصولا إلى C2 والمعترف بها دوليا.

معهد CEIL يحقق الريادة منذ 1999

أكد مدير معهد تعليم اللغة المكثف CEIL بجامعة منتوري بقسنطينة بأن طلب تعلم اللغة الألمانية يتضاعف بشكل ملفت من دورة إلى أخرى مقارنة بالسنوات الماضية علما وأن تاريخ بداية عملية تلقينها بمركزهم يعود إلى سنة 1999، حيث أشرف على تدريسها أساتذة مختصون تلقوا تكوينهم بألمانيا،

ولازال معهدهم يحتفظ بالريادة من حيث نسبة الإقبال وجودة التكوين وتعليم هذه اللغة رغم انتشار المدارس الخاصة.

وأضاف البروفيسور محمد الأخضر صبيحي بأن طلبة كلية الطب وكذا الأطباء المتمرسين يشكلون نسبة مهمة بقوائم التسجيل لتلقي دروس اللغة الألمانية، خاصة في السنوات الثلاثة الأخيرة، مشيرا إلى تضاعف عدد الطلبة بالدورة الواحدة من 40 طالبا قبل 2017 إلى 86 طالبا ما بين سنتي 2019 و2020.

وذكر من جهته كريم من معهد CEIL بأن تعلم هذه اللغة لم يعد مقتصرًا على فئة الشباب فقط، بل ثمة طلبة تجاوز سنهم الـ 60 سنة وهو ما يؤكد المكانة التي باتت تتمتع بها الألمانية في بلادنا، بعد دخولها مضمار المنافسة وفرض نفسها مع اللغتين الفرنسية والإنجليزية الرائدتين كلغات ثانية منذ سنوات.

المعطيات ذاتها سجلتها «ريغاردالجيري» بعدد من مدارس اللغات التي زارتها بقسنطينة والتي أكد مسيروها بأن قرار فتح دورات في تعليم الألمانية فرضه الطلب المتزايد عليها وهو ما قد يترجم نجاح حملات الدعاية الخاصة باللغة الألمانية التي تشجعها وتدعمها الدولة الألمانية من خلال النشاطات المكثفة التي تقوم بها بعض المراكز والمنظمات بالتنسيق مع سفارتها بالجزائر في إطار التبادل الثقافي والعلمي وعلى رأسها معهد غوته والمركز الألماني للتبادل الأكاديمي DAAD وما يقدمانه من عروض مهمة أغرت الطلبة والأساتذة على حد سواء.

ولم يخف عدد من الطلبة، بأن رغبتهم في الهجرة إلى ألمانيا بحثا عن فرص للعمل من جهة ومواصلة التحصيل العلمي على أعلى مستويات من جهة ثانية، وراء اختيارهم للدروس المكثفة، مثلما قال زكريا المتخرج حديثا من كلية الطب والذي اختارها عن قناعة لتأكده على حد تعبيره من حصوله على حظ أوفر في العمل في الخارج انطلاقا من البوابة الألمانية، معبرا عن أمله في الفوز بمنحة DAAD لأجل تحقيق حلم الانتساب إلى أكبر المستشفيات في العالم. فيما اعتبرت الطالبة رانيا المتحصلة على دبلوم في السياحة والفندقة، تعلم اللغة الألمانية بات ضرورة بعدما أظهرته السياسة الخارجية الألمانية من اهتمام بشمال إفريقيا وتكثيف تعاونها ودعمها في شتى المجالات بالجزائر. فيما تحدث البعض الآخر عن رغبتهم في الاستفادة من الخبرات الألمانية في المجال الصناعي والتكنولوجي ولما لا الفوز بفرصة للعمل هناك.

معهد غوته بوابة الحاملين بالسفر إلى ألمانيا

وأشاد الأساتذة عموما بالدور الريادي الذي يلعبه معهد غوته والمؤسسات الألمانية الأخرى في مجالات التدريب والتعليم من خلال الدورات التكوينية المنظمة لفائدة الأساتذة وتشجيع الطلبة المتخرجين من الجامعات على تعميق معارفهم العلمية باستغلال والاستفادة من أحدث طرق التدريس، والتي تتوافق وما هو موجود بالمؤسسات التعليمية والتكوينية الدولية، مما يسهل عليهم عملية الاندماج في حال قرروا مواصلة الدراسة في ألمانيا مثلما ذكر الأستاذ أكرم طوبيشي ممثل معهد غوته بالجزائر على مستوى ولاية قسنطينة.

وتحدث طالب استفاد من تكوين غوته على مستوى قسنطينة عن ثراء وتنوع البرامج المقترحة من قبل المركز سيما عبر الفضاء الأزرق والتي يجد فيها الراغب في تعلم اللغة مهما كان مستواه، ما يحسن قدراته اللغوية وقدم أمثلة عدة عن التطبيقات التي استفاد منها شخصيا كـ «دويتش فير ديش» و تطبيق مدرب المفردات و «دويتشلاندلابور» وغيرها من البرامج التعليمية الكثيرة الممكن تحميلها أو متابعتها عبر الهاتف أو الكمبيوتر.

وقال زميل له سبق له متابعة دروس على مستوى مركز غوته بالمركز الثقافي الفرنسي بأن السفر لألمانيا يعد حلما لكل دارس للغة الألمانية، ويبحث عن عمل خارج البلاد وخاصة ألمانيا لما تشهده من تطور علمي واقتصادي وبعابها إحدى أهم الدول المستقبلية للموارد البشرية على حد تعبيره.

كما أشارت من جهتها الأستاذة نصيرة قريشي إلى الاحترافية العالية التي يتمتع بها الأساتذة المكلفين بتدريس الألمانية بالجزائر، بفضل التكوين الذي يستفيدون منه سواء بالجزائر أو ألمانيا، وتمنت إعادة بعث فرص التكوين للأساتذة والمؤطرين لتمكينهم من كسب خبرات حديثة في هذا المجال.

وفي سياق متصل أكد محدثونا بأن عدد الأساتذة المتخصصين في تعليم اللغة الألمانية يعرف هو الآخر تزايدا مستمرا مع ظهور المدارس الخاصة وكذا المتخرجين الجدد من معاهد اللغات الأجنبية، في الوقت الذي لم يكن عددهم يتجاوز الـ 14 أستاذا في كبرى الولايات التي أطلقت بها تجربة تعليم الألمانية كمادة اختيارية خلال تسعينيات القرن الماضي.



سنة 2011، أي بعد 32 سنة من العطاء، غير أن التقاعد لم يبعثني عن قاعات الدرس لأنني أوصل التدريس بالمعاهد والمدارس الخاصة لتعليم اللغات ومعهد تعليم اللغة المكثف CEIL بجامعة منتوري. أما بخصوص صعوبة نطق بعض الحروف الألمانية، فالجزائريون غير معنيين بذلك عموماً، بفضل تنوع اللهجات الأمازيغية الثرية بالأصوات الموجودة في باقي اللغات الأجنبية بما فيها الألمانية، كـ«طه» المستعمل في اللهجة الشاوية و«اسشه» في اللهجة القبائلية.. إلخ. كما تجدر الإشارة إلى أن الجزائريين يحتلون المراتب الأولى من حيث جودة نطق اللغات الأجنبية بما فيها الألمانية بفضل ثراء اللهجات الجزائرية واستعمالها لحروف لها خاصية قريبة من تلك الموجودة في اللغة الألمانية وقد تحصلت مع مجموعة من زملائي على جائزة في هذا الإطار عندما كنا طلبة.

- ثمة مقولة شهيرة للكاتب مارك توين جاء فيها: «يحتاج المرء 30 ساعة ليتكلم الإنجليزية و30 يوماً لتكلم الفرنسية و30 سنة لتكلم الألمانية؟»

- لا يجب المبالغة في وصف اللغة الألمانية بالصعبة، فهي ككل اللغات تحتاج لتكرار وجد لأجل استيعاب بعض القواعد. وإذا نجح المتلقي في فهم وحفظ الحروف والمفردات والإلمام بقواعد النحو وتصريف الأفعال بالأمثلة والتفريق بين جنسي الذكر والأنثى والمحايد... سيحوز على المفتاح الأساسي لفهم واستعمال هذه اللغة.

- لم تكن اللغة الألمانية تستهوي الشباب كما هي عليه اليوم فماذا حدث في رأيكم؟

- شباب اليوم يهتم بكل ما يمنحه فرصة للحصول على عمل أو منحة للدراسة في الخارج وألمانيا بسياستها الداعمة لكل ما يساهم في نشر ثقافتها عبر العالم وتعزيزها

للعلاقات التعاونية والتبادل الثقافي، شجعت الراغبين في خوض تجربة الدراسة أو العمل بألمانيا على تعلم لغتها، لكن في رأيي أن اللغة الألمانية كانت دائماً تستهوي الطلبة وتثير فضولهم ورغبتهم في التحدث بها، حتى خلال ثمانينيات القرن الفارط عندما أصبحت تدرس كلغة اختيارية على مستوى الثانويات، لم تفقد مكانتها، بل واستمرت في تسجيل عدد معتبر من الطلبة الراغبين في تعلمها و إتقانها سنويا وفي ثانوية الحرية تحصلنا على نتائج ممتازة في هذه المادة، وكانت الطالبات الملتحقات بقسم الألمانية من المتفوقات، كما كان اختيارهن لهذه اللغة عن قناعة، وقد استفادت الكثيرات من إقامات لغوية في حضان عائلات ألمانية في نهاية الثمانينات وبداية التسعينات.

- كان عدد أساتذة اللغة الألمانية محدودا جدا في السنوات الماضية هل لازال الأمر كذلك اليوم؟

- في رأيي يبقى عدد أساتذة اللغة الألمانية يتوافق وعدد الطلبة عموماً، إذ لا يمكن القول بأن ثمة عجز في عدد الأساتذة وإن كان عددهم يبقى قليلا مقارنة بالتخصصات الأخرى، وحسب تجربتي في قسنطينة مثلا كان عدد الأساتذة في ثمانينيات و بداية تسعينيات القرن الماضي حوالي 14 أستاذا موزعين على مختلف الثانويات التي درست بها هذه اللغة كمادة اختيارية، أما اليوم ومع تزايد المتخرجين من معاهد التكوين المتخصصة فالعدد في تزايد مستمر وهذا أمر مشجع.

- نعد إلى مسارك الدراسي هلا حدثتنا عن الأساتذة الذين تعلمت منهم أجديات هذه اللغة؟

درست اللغة الألمانية منذ المرحلة الابتدائية وإلى غاية الجامعة وعليه لا أتذكر أسماء كل الأساتذة الذين كان لي حظ التعلم على أيديهم، ومن الأسماء التي بقيت راسخة في ذهني تخص أساتذة من أصول ألمانية منهم السيد والسيدة باديج، والأستاذة فورطاس، والأستاذ شنيغل وغيرهم.

- غزت دروس تعلم اللغات مواقع التواصل الاجتماعي فهل يهدد ذلك مستقبل الأستاذ النظامي؟

- إطلاقا، تبقى الدروس المقترحة عبر الواب دروسا مكملة قد يستفيد منها المتلقي، لكنه لا يمكنه الوصول إلى مستوى اتقان اللغة دون توجيه ومتابعة وتلقين من أستاذ نظامي، والدليل ما تسجله مراكز تعليم اللغات من تزايد في عدد المسجلين على مستوى الدورات التكوينية الجديدة من سنة إلى أخرى.

- ما هي أهم الصور التي لازلت تحتفظين بها من سفرك إلى ألمانيا؟

- ذكريات كثيرة ومثيرة خاصة بعد زيارتي لمدينة «درسدن» التي عانت الدمار خلال الحرب العالمية الثانية، ولدي ذكريات جميلة بمدينة فرانكفورت، وجولاتي بالمتاحف والجامعات والمكتبات وهو ما أنصح به طلبتي عموماً مع حثهم على الإقامات اللغوية لدى الأسر المستضيفة لأنها أكثر نجاعة في تحسين الرصيد اللغوي والثقافي.

رافقت الطلبة لأكثر من 32 سنة في تعلم لغة نيتشه

نصيرة قريشي أستاذة متقاعدة ترفض مغادرة قاعات الدرس

حاورتها مريم بحشاشي

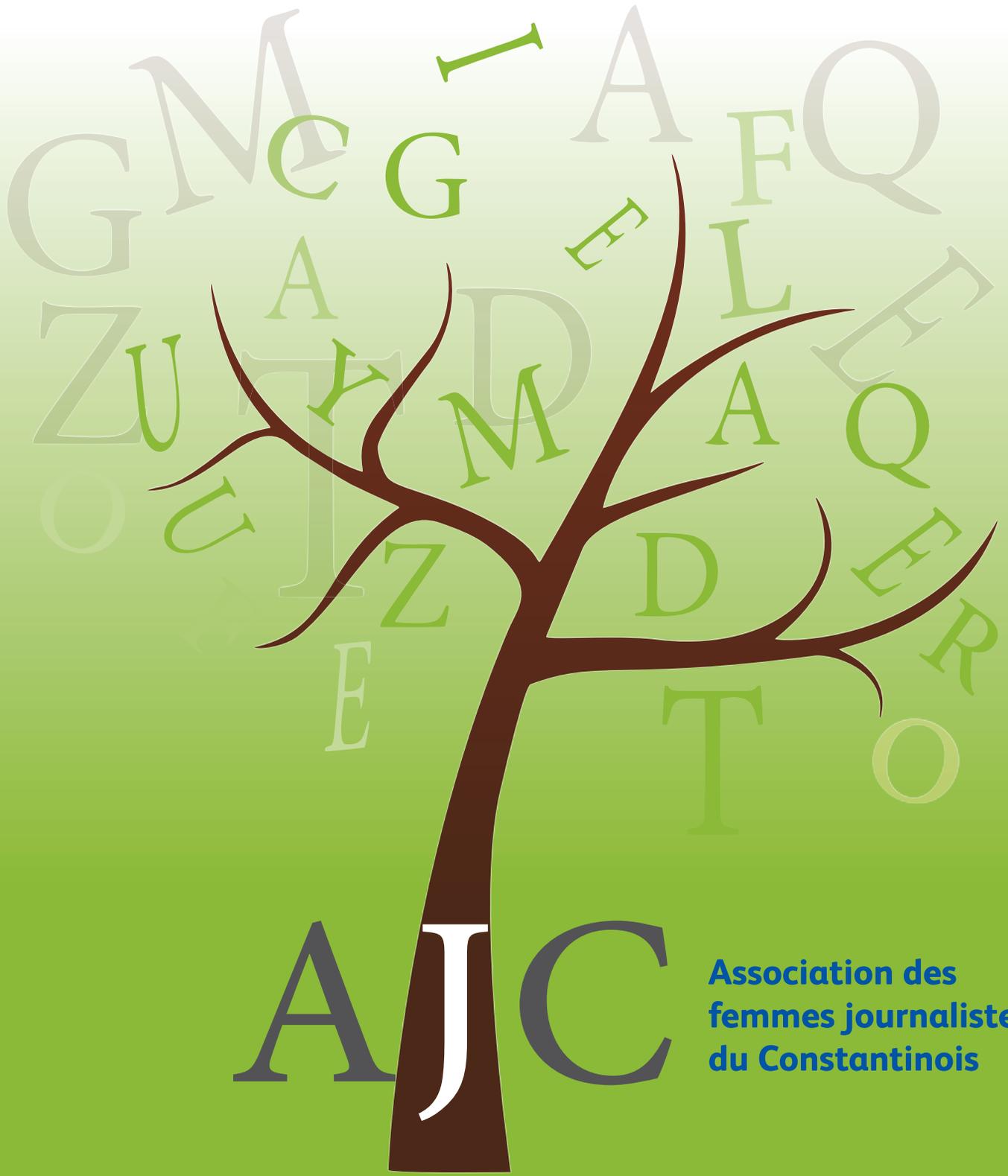
الجزائريون يجيدون نطق حروف اللغة الألمانية الصعبة بفضل تنوع اللهجات الأمازيغية

تري الأستاذة نصيرة قريشي التي باشرت مهنة التدريس بثانوية الحرية بقسنطينة عام 1981، بأن الطلبة الجزائريين لا يجدون صعوبة في نطق حروف اللغة الألمانية المعقدة، بل بالعكس يجيدونها ويفوزون بالمراتب الأولى في المنافسات اللغوية الدولية، بفضل ثراء وتنوع اللهجات الأمازيغية المتكوّنة من حروف تشبه تلك المستعملة في لغة نيتشه. الأستاذة قريشي تحدثت أيضا عن محطات لها في تدريس هذه اللغة تكتشفونها في هذا الحوار:

درست اللغة الألمانية لمدة تجاوزت الـ35 سنة، حدثينا عن تجربتك في تلقين لغة يصفها الأغلبية بالصعبة والمعقدة؟

التحقت بثانوية الحرية مباشرة بعد تخرجي من جامعة ابن عكنون بالعاصمة وباشرت مهنة التعليم سنة 1981، ورافقت أجيال وأجيال من الطالبات بذات المؤسسة إلى غاية إحالتي على التقاعد





AJC

Association des
femmes journalistes
du Constantinois

عصرى الإعلاميات